

No. 1.

INTRODUZIONE.

*Allegretto.*  
**PIANO.** *f*

Musical score for the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamic is 'f'.

*Tenori. f*

**CORO DI CARBINIERI.** *Bassi. f*

Giù del vin cac-cia - mo, sù, sù, trinchiam, trinchiam da bra - vi,  
*Drink! for joy be - stow - ing, A-round, a-round the wine is flow - ing,*

Giù del vin cac-cia - mo, sù, sù, trinchiam, trinchiam da bra - vi,  
*Drink! for joy be - stow - ing, A-round, a-round the wine is flow - ing,*

Musical score for the vocal introduction, featuring a tenor part and piano accompaniment. The tempo is 'Allegretto' and the dynamic is 'f'. The lyrics are in Italian and English.

*p*

Il vi - no man - tien l'ar - do - re nel sen, il vi - no man - tien  
*Wine's the sol - dier's shield In the tent - ed field; Wine's the sol - dier's shield*

Il vi - no man - tien l'ar - do - re nel sen, il vi - no man - tien  
*Wine's the sol - dier's shield In the tent - ed field, Wine's the sol - dier's shield*

Musical score for the vocal and piano parts, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is 'Allegretto' and the dynamic is 'p'. The lyrics are in Italian and English.

*f*

l'ar - do - re nel sen. *f* Giù del vin cac - cia - mo, sù, sù, trinchiam, trinchiam da bra - vi,  
*In the tent - ed field! Drink! for joy be - stow - ing, A-round, a - round the wine is flow - ing!*

l'ar - do - re nel sen. *f* Giù del vin cac - cia - mo, sù, sù, trinchiam, trinchiam da bra - vi,  
*In the tent - ed field! Drink! for joy be - stow - ing, A-round, a - round the wine is flow - ing!*

Musical score for the vocal and piano parts, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is 'Allegretto' and the dynamic is 'f'. The lyrics are in Italian and English.

*p*

il vi - no man - tien      la for - za nel      sen,      il vi - no man - tien  
*Wine's the sol - dier's shield      In the tent - ed field;      Wine's the sol - dier's shield*

il vi - no man - tien      la for - za nel      sen,      il vi - no man - tien  
*Wine's the sol - dier's shield      In the tent - ed field;      Wine's the sol - dier's shield*

*f*

la for - za nel      sen,      ei gui - da alla      glo - ria,      e da      la vit - to - ria;  
*In the tent - ed field,      From all fear it      guards him,      And with      fame re - wards him;*

la for - za nel      sen,      ei gui - da alla      glo - ria,      e da      la vit - to - ria;  
*In the tent - ed field,      From all fear it      guards him,      And with      fame re - wards him;*

*ff*      *sempre ff*

il vi - no man - tien      la for - za nel se - - - -  
*Wine's the sol - dier's shield      And with      fame re - wards.....*

il vi - no man - tien      la for - za nel se - - - -  
*Wine's the sol - dier's shield      And with      fame re - wards.....*

*p*

no.      S'e - gli av - vien  
*him!      Glo - ry's path while*

no.      S'e - gli av - vien  
*him!      Glo - ry's path while*

che quel La - dro - ne ca - da al - fin in no - stra  
 brave - ly pur - su - ing, Love and wine his toils..... re -

che quel La - dro - ne ca - da al - fin in no - stra  
 brave - ly pur - su - ing, Love and wine his toils..... re -

man, qual ne sa - rà il gui - der - do - - -  
 pay; Dan - ger's ap - proach as smiles as he's view - - -

man, qual ne sa - rà il gui - der - do - - -  
 pay; Dan - ger's ap - proach as smiles as he's view - - -

LORENZO.

Sei mi - la scu - di Si, dav - ver.  
 Six thousand crowns, Yes, 'tis true.

- ne? In ve - ri - tà! E di più l'o -  
 - ing, Love and wine can all his pains al -

- ne? In ve - ri - tà! E di più l'o -  
 - ing, Love and wine can all his pains al -

- no - re, e di più l'o - no - re, Sù, bell' o - stie - re, ne por - ta a  
 - lay!..... all his pains all - lay!..... What ho! more wine!..... We must be

- no - re, e di più l'o - no - re, Sù, bell' o - stie - re, ne por - ta a  
 - lay!..... all his pains all - lay!..... What ho! more wine!..... We must be

be - re, sù, bell' o - stie - re, ne por - ta a be - - re.  
 gay!..... What ho! more wine!..... We must be gay!.....

be - re, sù, bell' o - stie - re, ne por - ta a be - - re.  
 gay!..... What ho! more wine!..... We must be gay!.....

8va.....

Giù del vin cac - cia - mo, sù, sù, trin -  
 Drink! for joy be - sto - ing, Around, a -

Giù del vin cac - cia - mo, sù, sù, trin -  
 Drink! for joy be - sto - ing, Around, a -

8va.....

- chia - mo da bra - vi, il vi - no man - tien la for - za nel sen,  
 - round the wine is flow - ing, Wine's the sol - dier's shield In the tent - ed field!

- chia - mo da bra - vi, il vi - no man - tien la for - za nel sen,  
 - round the wine is flow - ing, Wine's the sol - dier's shield In the tent - ed field!



*f*

il vi-no man-tien la for-za nel sen, ei gui-da alla glo-ria,  
 Wine's the sol-dier's shield In the tent-ed field! From all fear it guards him,

il vi-no man-tien la for-za nel sen, ei gui-da alla glo-ria,  
 Wine's the sol-dier's shield In the tent-ed field! From all fear it guards him,

*ff*

e da la vit-to-ria, il vi-no man-tien la for-za nel se - -  
 And with fame re-wards him! Wine's the sol-dier's shield And with fame re-wards.....

e da la vit-to-ria, il vi-no man-tien la for-za nel se - -  
 And with fame re-wards him! Wine's the sol-dier's shield And with fame re-wards.....

no.  
 him!

no.  
 him!

*p*

MATTEO.

Poi-chè, sei tu.....  
 Since you it is.....

..... che il trat - ta - men - - - - to fa - - - i, per - chò  
 ..... who pay the score..... I'm think - - - ing it was

tu pur non hai..... non hai la taz - za in man? ?  
 not much a - miss..... if you a brim mer had!

LORENZO.

Be - ve - ta pur e sen - za me, miei ca - ri.  
 With - out me, friends, I prty en - joy your drink - ing!

COBO. Il Bri - ga - dier  
 The Bri - ga - dier

Il Bri - ga - dier  
 The Bri - ga - dier

MATTEO.

Forse io so d'onde vien la ra - gion del suo duol.  
 But I think I can guess what has caus'd his dis - tress!

ha dei pen - sier.  
 seems soon - d'rous sad!

ha dei pen - sier.  
 seems soon - d'rous sad!

*marcato.*

Do - man, o miei Si - gnor, Mia  
*My friends! to - mor - - rove morn I've*

fi - - glia si ma - ri - ta al gio - vin Fran - ce - sco, il  
*ard Zer - ti - - - na's wed - ding with the young Fran - ces - - co, A*

LORENZO.  
 Da - rei pri - ma la  
*I would part with my*

ric - co fit - ta - iol. — In - vi - to ge - ne - ral!  
*weal - thy far - mer's son. I bid you ev - 'ry one!*

vi - ta *p*  
*life first!*

CORO. An - diam, o - stie - - - re, Ri - por - ta a be - - -  
*Come! let's be fil - - - ling, Rea - dy! we're wil - - -*

An - diam, o - stie - - - re, Ri - por - ta a be - - -  
*Come! let's be fil - - - ling, Rea - dy! we're wil - - -*

*Sua* .....

- re!  
- ling!

*f*

Giù del vin cac-  
Drink! your cups be

Giù del vin cac-  
Drink! your cups be

8va.....

- cia - mo, su, su, trinchiam, trinchiam da bra - vi, Il vi - no man - tien la for - za nel  
quaf - Ang! Fill up! and rouse your hearts with laughing! Sol - diers! gen - 'rous wine Makes us half di -

*p*

- cia - mo, su, su, trinchiam, trinchiam da bra - vi, Il vi - no man - tien la for - za nel  
quaf - Ang! Fill up! and rouse your hearts with laughing! Sol - diers! gen - 'rous wine Makes us half di -

*p*

sen, Il vi - no man - tien la for - za nel sen.  
vine! Sol - diers! gen - 'rous wine Makes us half di - vine!

sen, Il vi - no man - tien la for - za nel sen.  
vine! Sol - diers! gen - 'rous wine Makes us half di - vine!

ZERLINA.

Mio buon Lo - ren - zo, non per - der la spe - me.  
Still hope is left to the good and true - heart - ed!

LORENZO.

Che ci ri - man, se par - ti - to è l'a - mor?  
Hope! if I lose now the ob - ject I a - dore!

Deh! re-sta al-men a cal-mar le mie pe - ne.  
Spare me thy tears ere our lives yet are part - ed.

Ad - dio, chi sa se an - co - ra, io ti ve -  
A - dieu! my love, per - chance for e - ver -  
douce.

Si!.....  
Yes!.....

Te se - gui - rà il mio cor, do - vun - que  
Go where thou wilt, and my heart will fol - low

- drò, chi sa, se an - co - ra a - vra - i di me pen - sier.  
- more! a - dieu, a - dieu, per - chance for e - ver - more.

se - i,  
e - ver!

Ah! sen - za te, vi - ver più non po - trè - i.  
Live for my sake, tho' we now needs must se - ver!

Or, che mi re - sta ond'io pensi a' miei di.  
What is my life when I thee must de - plore!

Ad -  
a -

Si!.....  
Yes!.....

- dio! chi sa, se an - co - ra io ti ve - drò, ad - dio! chi sa, se an - co - ra io ti ve - drò.  
- dieu, a - dieu, per - chance we meet a - gain no more! A - dieu, a - dieu, per - chance we meet no more.

## No. 1.

## ARIA.

*Allegro non troppo.*

PIANO. *p*

ZERLINA.

Per te io tre - mo, per te mi bat - te in  
 With thoughts a - larm - ing For thee, my love, this

se - no il cor, ab..... di dol - cez - za, di spe - me e di ti - mor.  
 do - som beats, Yet..... Hope so charm - ing Har - st - mid Joy re - peats!

Ma,.... in - van mio pa - dre noi... vuol di - su - nir,  
 Ah!..... in vain our part - ing! Love's... un - wan - ing star,

in..... no - stra di - fe - sa a - mor..... s'al - ze - rà.....  
 Through..... clouds of sor - row dart - ing, Looks on..... from a - far.....

..... Per te io tre - mo, per te mi bat - te in  
 ..... With thoughts a - larm - ing For thee, my love, this

*p*

se - no il cor, ah..... di dol - cez - za, di spe - me e di ti - mor, ma in -  
 bo - som beats, Yet..... Hope so charm - ing Her it - mid joy re - peats, Ah! in

*cresc.*

van..... mio..... pa - - dre noi vuol... di - su - nir, in  
 vain..... our..... part - - ting! For love's un - wan - ing star, Through

*p*

no - stra di - fe - - sa a - mor... s'al - ze - rà, ma, in - van... mio.....  
 clouds of sor - row dart - ing, Looks on..... from a - far. Ah! in vain..... our.....

*cresc.*

pa - - dre noi vuol.... di - su - nir, in no - stra di - fe - sa a -  
 pari - - - - - ing! For love's un - wear - ing star, Through clouds of sor - row dart - ing, Looks

- mor... s'al - ze - rà, ..... l'a - mor, ..... si, l'a - mor, ..... l'a - - -  
 on..... from a - far, ..... looks on..... from a - far, ..... looks.....

- mor, ..... s'al - ze - rà, ..... l'a - mor, ..... si l'a - mor, ..... l'a - - -  
 on..... from..... a - far, ..... looks on..... from a - far, ..... looks.....

- mor, ..... s'al - ze - rà, a - mor s'al - ze - rà, a - mor s'al - ze - rà, a - mor s'al - ze -  
 on..... from..... a - far, looks on from a - far, looks on from a - far, looks on from a -

- rà, s'al - ze - rà, s'al - ze - rà.  
 - far, looks..... on from a - far.



*Allegro.*

ZERLINA.

Che co -  
Why this

PAMELA.

Al soc - cor - - - so!  
Give us help!.....

LORENZO.

Che co -  
Why this

MILORD.

Al soc - cor - - - so!  
Give us help!.....

MATTEO.

Che co -  
Why this  
*Tenori.*

Coro.

Che co -  
Why this  
*Bassi.*

*Allegro.*

Che co -  
Why this

*fp*

*fp*

- sa è?  
noise!

Che co-sa è?  
Why this noise!

Al soc - cor - - - so!  
Give us help!.....

A sal -  
Give us

- sa è?  
noise!

Che co - sa è?  
Why this noise!

Al soc - cor - - - so!  
Give us help!.....

A sal -  
Give us

- sa è?  
noise!

Che co - sa è?  
Why this noise!

- sa è?  
noise!

Che co - sa è?  
Why this noise!

- sa è?  
noise!

Che co - sa è?  
Why this noise!

*fp*

*fp*

*f*

*p*

PAMELA.

var chi ne vien? A... sal-var chi ne vien? A sal-var chi ne  
help! Give us help! Give..... us help! They're at hand! They're at hand! We've es-

MILORD.

var chi ne vien? A... sal-var chi ne vien? A sal-var chi ne  
help! Give us help! Give..... us help! They're at hand! They're at hand! We've es

*f*

PAMELA.

vien? a sal-var.  
- cap'd their whole band!  
LORENZO.

Che co-sa è? vi pre-go par-la-te.  
Why this noise! What dan-ger is near!

È un fo-re-  
What means your

MILORD.

vien? a sal-var.  
- cap'd their whole band!

Signor Ar-cier—  
Sig-nior Briga-dier—

*p stacc.*

PAMELA.

Io  
*And*

- stier, U-na don-na gio-vin e bel-la.  
fear? What a-larms you thus? let me hear.....

Si-gnor Ar-cier—  
Sig-nior Briga-dier—

Io sta-va in u-na rab-bia.  
I'm al-most chok'd with rage!.....

sta - va per mo - rir!  
I am dead with fright!  
MILORD.

Mi man - ca il cor.  
I'm dead with fright!

Mi - le - di, Pame - la! Mi - le - di, mi - a ca - ra! è mia  
My dear, my dear, Up - on your love re - cline! 'Tis my

*Allegretto.*

Oh Dio! qual or - ri - do vi - ag - gio, Ah si, che  
Oh! what a frightful land for stran - gers! At ev - 'ry

mo - glie, qua - si non po - te - va re - spi - rar.  
wife, sir, - and her nerves are de - li - cate - ly fine!

*Allegretto. p*

po - po - lo sel - vag - gio! con u - na donna inver, con me quel ma - sna - dier, da gen - til - uom non si por -  
step as - sail'd by dan - gers! A dar - ing rob - ber's band, P'hand'ring on ev - 'ry hand, Now ter - ror spreads o'er all the

- tò! Di ri - ve - der l' I - ta - lia or più de - sir non ho. Le mi - e  
land! To I - ta - ly, France, or Spain, I will ne - ver come a - gain!..... Of my

ve - sti, i cap - pel - li, I na - stri miei più bel - li, Rispon - de - te, o - ve  
 rich - ly fur - nish'd ca - ses, Of my dia - monds, pearls, and la - ces, Where a - las! are now the

so - no? O sfor - tu - na - ta me! Si, Milord, quest'aven - tu - ra  
 tra - ces! All the prey of a wild bri - gand! 'Tis e - nough, my lord to grieve me;

mi fa - ria di sen - no - scir, . . . . . Vostra moglie, ve lo giu - ra, più con voi non vuole -  
 Let us home, and thence, be - lieve me, I will ne - ver tra - vel more! I will ne - ver tra - vel

- nir. Si, Mi - lord quest'aven - tu - ra, Mi fa - ria di sen - no - scir, . . . . .  
 woe: 'Tis e - nough, my lord, to grieve me; Let us home, and thence, be - lieve me,

Vo - stra mo - glie, ve lo giu - ra, vo - stra mo - glie, ve lo giu - ra. più non  
 Let us home, and thence, be - lieve me, Let us home, and thence, be - lieve me I will

*fp* *colla voce.*

ZERLINA.

Il sol pen - sier mi fa tre -  
I trem - ble if they tru - ly

vuol con voi ve - nir  
ne - ver tra - vel more.

LORENZO.

V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
The ban - dit chief - tain, as they say,

MILORD.

No, no, non più, non più viag -  
No, no, I will no long - er

MATTEO.

Il sol pen - sier mi fa tre -  
I trem - ble if they tru - ly

Tenori.

CORO. V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
The ban - dit chief - tain, as they say,

Bassi.

V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
The ban - dit chief - tain, as they say,

1mo. primo.

- ma - re,  
say,

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
The ban - dit near our moun - tains lies!

- gia - re,  
stay

Gua - ri - ta io son da tal de - sir,  
Where con - stant dan - gers thus a - rise!

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

V'è chi pre -  
The ban - dit

- gia - re,  
stay

Gua - ri - to io son da tal de - sir,  
Where con - stant dan - gers thus a - rise.

- ma - re,  
say,

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
The ban - dit near our moun - tains lies!

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

V'è chi pre  
The ban - dit

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

V'è chi pre -  
The ban - dit

Il sol pen - sier mi fa tre - ma - re,  
I trem - ble if they tru - ly say,

No, no, non più, non più viag - gia - re,  
No, no, I will no long - er stay

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

No, no, non più, non più viag - gia - re,  
No, no, I will no long - er stay

Il sol pen - sier mi fa tre - ma - re,  
I trem - ble if they tru - ly say,

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

Che non lon - tan fu vi - sto gir, Il sol pen -  
The ban - dit near our moun - tains lies! I trem - ble

Gua - ri - ta io son da tal de - sir, No, no, non  
Where con - stant dan - gers thus a - rise; No, no, I

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

Gua - ri - to io son da tal de - sir, No, no, non  
Where con - stant dan - gers thus a - rise; No, no, I

Che non lon - tan fu vi - sto gir, Il sol pen -  
The ban - dit near our moun - tains lies! I trem - ble

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

- sier mi fa tre - ma - re,  
if they tru - ly say,

più, non più viag - gia - re,  
will no lon - ger stay

Che non lon - tan fu vi - sto  
The ban - dit near our moun - tains

Gua - ri - ta io son da tal de -  
Where con - stant dan - gers thus a -

Che non lon - tan fu vi - sto gir.  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

più, non più viag - gia - re,  
will no lon - ger stay

Gua - ri - to io son da tal de -  
Where con - stant dan - gers thus a -

- sier mi fa tre - ma - re,  
if they tru - ly say,

Che non lon - tan fu vi - sto  
The ban - dit near our moun - tains

Che non lon - tan fu vi - sto gir.  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

gir.  
lies!

sir.  
- rise!

gir.  
lies!

- rise!

gir.  
lies!

gir.  
lies!

gir.  
lies!

Mi sen - to,  
I trem - ble,

No, no, no,  
No, no, no,

Il pre - mio,  
Oh, oh, then,

No, no, no,  
No, no, no,

Mi sen - to,  
I trem - ble,

Il pre - mio a gua - da - gna - re, an - diam il pre - mio a gua - da - gna - re, An - diam con fer - mo ar -  
Oh, then, with - out de - lay, Oh, ..... on, with - out de - lay, ..... To gain the sought - for

Il pre - mio a gua - da - gna - re, an - diam il pre - mio a gua - da - gna - re, An - diam con fer - mo ar -  
Oh, then, with - out de - lay, on, ..... on, with - out de - lay, ..... To gain the sought - for

Mi sen - to tut - ta an - cor tre - ma - re, che non lon - tan, che non lon -  
*I trem - ble if they tru - ly say,..... The ban - dit,..... the ban - dit*

No, no, no, non più viag - gia - re, no, no, no, gua - ri - ta io  
*No, no, no, I'll go a - way;..... Ex - pe - rience, Ex - pe - rience*

il pre - mio prest' an - dia - mo a gua - da - gnar, a gua - da -  
*On, on, then, no de - lay,..... with - out de - lay, To*

No, no, no, non più viag - gia - re, no, no, no, gua - ri - to io  
*No, no, no, I'll go a - way;..... Ex - pe - rience, Ex - pe - rience*

Mi sen - to tut - ta an - cor tre - ma - re, che non lon - tan, che non lon -  
*I trem - ble if they tru - ly say,..... The ban - dit, the ban - dit*

- dir, An - diam, con fer - mo ar - dir, il pre - mio a gua - da - gna - re an -  
*prize, To gain the sought - for prize, On, then, with - out de - lay,..... To*

- dir, An - diam, con fer - mo ar - dir, il pre - mio a gua - da - gna - re, an -  
*prize, To gain the sought - for prize, On, then, with - out de - lay,..... To*

- tan fu vi - sto gir.  
*near our moun - tains lies!*

son da un tal de - sir. Di ri - ve - der l' I - ta - lia or più de - sir non ho. Lo mi - e  
*ought to make us wise! To Ita - ly, France, or Spain,..... I will ne - ver come a - gain..... Of my*

- gnar..... con ar - dir.  
*gain the sought - for prize!*

son da un tal de - sir.  
*ought to make us wise!*

- tan fu vi - sto gir.  
*near our moun - tains lies!*

- diam con fer - mo ar - dir.  
*gain the sought - for prize!*

- diam con fer - mo ar - dir.  
*gain the sought - for prize!*

*meno mosso.*



ve - sti, i cap - pel - li, I na - stri miei più bel - li, Rispon - de - te, o - ve  
 rich - ly fur - nish'd ca - ses, Of my dia - monds, pearls, and la - ces, Where a - las! are now the

so - no? O sfo - ru - na - ta me! Si, Milord, quest' avven - tu - ra  
 tra - ces! All the prey of a wild bri - gand! 'Tis e - nough, my lord to grieve me;

mi fa - ria di sen - no u - scir, . . . . . Vostra moglie, ve lo giu - ra, più con voi non vuol ve -  
 Let us home, and thence, be - lieve me, I will ne - ver tra - vel more! I will ne - ver tra - vel

- nir, Si, Mi - lord quest' avven - tu - ra, Mi fa - ria di sen - no u - scir, . . . . .  
 more; 'Tis e - nough, my lord, to grieve me; Let us home, and thence, be - lieve me,

Vo - stra mo - glie, ve lo giu - ra, vo - stra mo - glie, ve lo giu - ra, più non  
 Let us home, and thence, be - lieve me, Let us home, and thence, be - lieve me, I will

*fp* *colla voce.*

ZERLINA.

Il sol pen - sier mi fa tre -  
I trem - bla if they tru - ly

vuol con voi ve - nir.  
ne - ver tra - rel mors.

LORENZO.

No, no, non più, non più viag -  
No, no, I will no long - er

V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
The ban - dit chief - tain, as they say,

MILORD.

No, no, non più, non più viag -  
No, no, I will no long - er

MATTEO.

Il sol pen - sier mi fa tre -  
I trem - ble if they tru - ly

Tenori.

CORO. V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
The ban - dit chief - tain, as they say,

Bassi.

V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
The ban - dit chief - tain, as they say,

lmo. tempo.

- ma - re,  
say,

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
The ban - dit near our moun - tains lies!

- gia - re,  
stay

Gua - ri - ta io son da tal de - sir,  
Where con - stant dan - gers thus a - rise!

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

V'è chi pre -  
The ban - dit

- gia - re,  
stay

Gua - ri - ta io son da tal de - sir,  
Where con - stant dan - gers thus a - rise!

- ma - re,  
say,

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
The ban - dit near our moun - tains lies!

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

V'è chi pre -  
The ban - dit

Che non lon - tan fu vi - sto gir,  
Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!

V'è chi pre -  
The ban - dit

Il sol pen - sier mi fa tre - ma - re,  
I trem - ble if they tru - ly say,

No, no, non più, non più viag - gia - re,  
No, no, I will no long - er stay

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

No, no, non più, non più viag - gia - re,  
No, no, I will no long - er stay

Il sol pen - sier mi fa tre - ma - re,  
I trem - ble if they tru - ly say,

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

- ten - de as - si - cu - ra - re, Che non lon - tan fu vi - sto  
chief - tain, as they say, Con - ceal'd near yon - der moun - tains

Che non lon - tan fu vi - sto gir, Il sol pen -  
The ban - dit near our moun - tains lies! I trem - ble

Gua - ri - ta io son da tal de - sir, No, no, non  
Where con - stant dan - gers thus a - rise! No, no, I

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

Gua - ri - to io son da tal de - sir, No, no, non  
Where con - stant dan - gers thus a - rise! No, no, I

Che non lon - tan fu vi - sto gir, Il sol pen -  
The ban - dit near our moun - tains lies! I trem - ble

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

gir, V'è chi pre - ten - de as - si - cu - ra - re,  
lies! The ban - dit chief - tain, as they say,

- sier mi fa tre - ma - re,      Che non lon - tan fu vi - sto  
*if they tru - ly say,*      *The ban - dit near our moun - tains*

più, non più viag - gia - re,      Gua - ri - ta io son da tal de -  
*will no lon - ger stay*      *Where con - stant dan - gers thus a -*

Che non lon - tan fu vi - sto gir.  
*Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!*

più, non più viag - gia - re,      Gua - ri - to io son da tal de -  
*will no lon - ger stay*      *Where con - stant dan - gers thus a -*

- sier mi fa tre - ma - re,      Che non lon - tan fu vi - sto  
*if they tru - ly say,*      *The ban - dit near our moun - tains*

Che non lon - tan fu vi - sto gir.  
*Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!*

Che non lon - tan fu vi - sto gir.  
*Con - ceal'd near yon - der moun - tains lies!*

gir.  
*lies!*      Mi sen - to,  
*I trem - ble,*

sir.  
*- rise!*      No, no, no,  
*No, no, no,*

- sir.  
*- rise!*      il pre - mio,  
*On, on, then,*

gir.  
*lies!*      Mi sen - to,  
*I trem - ble,*

Il pre - mio a gua - da - gna - re, an - diam il pre - mio a gua - da - gna - re, An - diam con fer - mo ar -  
*On, then, with - out de - lay, On,..... on, with - out de - lay,..... To gain the sought - for*

Il pre - mio a gua - da - gna - re, an - diam il pre - mio a gua - da - gna - re, An - diam con fer - mo ar -  
*On, then, with - out de - lay, On,..... on, with - out de - lay,..... To gain the sought - for*

Mi sen - to tut - ta an - cor tre - ma - re, che non lon - tan, che non lon -  
*I trem - ble if they tru - ly say,..... The ban - dit,..... the ban - dit*

No, no, no, non più viag - gia - re, no, no, no, gua - ri - to io  
*No, no, no, I'll go a way..... Ex - pe - rience, Ex - pe - rience*

il pre - mio prest' an - dia - mo a gua - da - gnar, a gua - da -  
*On, on, then, no de - lay,..... with - out de - lay, To*

No, no, no, non più viag - gia - re, no, no, no, gua - ri - to io  
*No, no, no, I'll go a way,..... Ex - pe - rience, Ex - pe - rience*

Mi sen - to tut - ta an - cor tre - ma - re, che non lon - tan, che non lon -  
*I trem - ble if they tru - ly say,..... The ban - dit, the ban - dit*

- dir, An - diam, con fer - mo ar - dir, il pre - mio a gua - da - gna - re an -  
*prize, To gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... To*

- dir, An - diam, con fer - mo ar - dir, il pre - mio a gua - da - gna - re, an -  
*prize, To gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... To*

- tan fu vi - sto gir. Mi sento an - cor tre - ma - re, si,  
*near our moun - tains lies! Spread - ing a - round dis - may,..... dis -*

son da un tal de - sir. No, no, non più viag - gia - re, non più viag -  
*ought to make us wise! No, no, I'll go a way,..... I'll go a -*

- gnar..... con ar - dir. Or convien di va - lo - re pro - va  
*gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... with - out de -*

son da un tal de - sir. No, no, non più viag - gia - re, non più viag -  
*ought to make us wise! No, no, I'll go a way,..... I'll go a -*

- tan fu vi - sto gir. Mi sento an - cor tre - ma - re, si,  
*near our moun - tains lies! Spread - ing a - round dis - may,..... dis -*

- diam con fer - mo ar - dir. Sì, an - di - am il pre - mio a gua - da -  
*gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... with - out de -*

- diam con fer - mo ar - dir. Sì, an - di - am il pre - mio a gua - da -  
*gain the sought - for prize! On, then, with - out de - lay,..... with - out de -*

re, si, tre - mar, si, tre - mar!  
 He ev - 'ry dan - ger de - fies!

- gia - - re, No, no, non più viag - giar, non più viag - giar!  
 - way,..... Ez pe - rience ought to make us wise!

da - - re, di va - lor, pro - va dar!  
 - lay,..... To gain the sought - for prize!

- gia - - re, No, no, non più viag - giar, non più viag - giar!  
 - way,..... Ez pe - rience ought to make us wise!

tre - - mar, an - cor tre - mar, an - cor tre - mar, si, tre - mar!  
 - may,..... He ev - 'ry dan - ger, ev - 'ry dan - ger de - fies!

- gna - - re an - diam, an - diam a gua - da - gnar!  
 - lay,..... To gain, to gain the sought - for prize!

- gna - - re an - diam, an - diam a gua - da - gnar!  
 - lay,..... To gain, to gain the sought - for prize!

*ff*

Mi sento ancor tre - ma re, He  
 Spreading a - round dis - may,.....

No, no, non più viag - gia re, non più viag - gia re, no, no, non  
 No, no, I'll go a - way,..... I'll go a - way,..... Ez

Or con - vien di va - lo re pro - va da - - - re,  
 Or, then, without de - lay,..... with - out de - lay,..... To

No, no, non più viag - gia re, non più viag - gia re, no, no, non  
 No, no, I'll go a - way,..... I'll go a - way,..... Ez

Mi sento ancor tre - ma re, si, tre - mar, an - cor tre -  
 Spreading a - round dis - may,..... dis may,..... He ev - 'ry

Il premio a gua - da - gna re, a gua - da - gna re, an - diam, an -  
 Or, then, without de - lay,..... with - out de - lay,..... To gain, to

Il premio a gua - da - gna re, a gua - da - gna re, an - diam, an -  
 Or, then, without de - lay,..... with - out de - lay,..... To gain, to

sì, tre - mar, sì, tre - mar! sì, mi sen - to tre -  
 ev - 'ry dan - ger de - fies! ev - 'ry dan - ger de -  
 più viag - giar, non più viag - giar No, no, no, non più viag - gia - re!  
 pe - riences ought to make us wise! No, no, no, I'll go a - way!  
 di va - lor pro - va dar, di va - lor pro - va  
 gain the sought - - - for prize, the..... sought - for.....  
 più viag - giar, non più viag - giar, No, no, no, non più viag - gia - re!  
 pe - riences ought to make us wise! No, no, no, I'll go a - way!  
 - mar, an - cor tre - mar, sì, tre - mar! sì, mi sen - to tre -  
 dan - ger, ev - 'ry dan - ger de - fies! ev - 'ry dan - ger de -  
 - diam a gua - da - gnar! sì, con fer - mo ar -  
 gain the sought - for prize, the..... sought - for.....  
 - diam a gua - da - gnar! sì, con fer - mo ar  
 gain the sought - for prize, the..... sought - for.....

- mar! sì, tre - mar, sì, tre - mar che non lon - tan fu vi - sto  
 - fies! ev - 'ry dan - ger de - fies, He ev - 'ry dan - ger, ev - 'ry  
 No, no, no, non più viag - gia - re! No, no, no, non più viag -  
 No, no, no, I'll go a - way! Ex - pe - riences ought to make us  
 dar, di va - lor pro - va dar, e l'as - sas - sin fa - rem spa -  
 prize! the..... sought - for..... prize! On, then, on, then, with - out de -  
 No, no, no, non più viag - gia - re! No, no, no, non più viag -  
 No, no, no, I'll go a - way! Ex - pe - riences ought to make us  
 - mar! sì, mi sen - to tre - mar che non lon - tan fu vi - sto  
 - fies! ev - 'ry dan - ger de - fies, He ev - 'ry dan - ger, ev - 'ry  
 - dir! sì, con fer - mo ar - dir, a gua - da - gnar con fer - mo ar -  
 prize! the..... sought - for..... prize! On, then, on, then with - out de -  
 - dir! sì, con fer - mo ar - dir, a gua - da - gnar con fer - mo ar -  
 prize! the..... sought - for..... prize! On, then, on, then with - out de -

gir, . . . . . vi - - - - sto gir!  
 dan . . . . . ger . . . . . de fes!

- gia - re, no, non più un tal . . . . . de - sir!  
 - wise, . . . . . Ex-pe - rience ought to make . . . . . us wise!

- ri - re, fa - re - mo di - - spa - rir!  
 - lay, . . . . . To gain the sought - - for prize!

- gia - re, no, non più un tal . . . . . de - sir!  
 - wise, . . . . . Ex-pe - rience ought to make . . . . . us wise!

gi - re, an - cor fu - vi - - sto gir!  
 dan - - ger, ev - 'ry dan - ger . . . . . de - fes!

- di - re, an - diam con fer - - - mo ar - dir!  
 - lay, . . . . . To gain the sought - - - for prize!

- di - re, an - diam con fer - - - mo ar - dir!  
 - lay, . . . . . To gain the sought - - - for prize!

*ff*

*Ses.*



## RECITATIVO.

**MILORD.**—Prima a voi, Brigadier, convien ch'io faccia la mia dichiarazion. Io sono Inglese ed ho l'onor d'  
*First to you, brigadier, I beg leave to make my declaration. I am an Englishman, and I have the honour to*

avere involato Pamela, mia sposa.  
*call this lady my wife, most willingly abducted.*

**PAMELA.**—Ah! certo—  
*Too true!*

**MILORD.**—Ereditiera!—Una potente  
*An heiress! An irresistible*

inclinazione—**PAMELA.**—Ah, sì.  
*Yes, it is so.*

**MILORD.**—Per quest' Italia, ella, la dote, ed io, nel lasciar Gretna-green  
*For the sake of this Italy, she, her fortune, and I left Gretna-green*

partimmo tutti e tre. Da Palermo a Milano andava visitando ogni villaggio, meco avendo Pamela,  
*in haste, and have been on the move ever since. From Palermo to Milan I went about visiting every hamlet, Pamela, of course, in my company,*  
quando fuori d'una selva, uno stuol di masnadieri uscendo contra noi, ci presentarono pugnali e schioppie tutto c'involano.  
*when, all at once, out of a wood, a band of brigands emerged—confronted us, and, by force of arms, plundered us of all our property.*

**LORENZO.**—È questa, di Fra Diavolo, una novella impresa, ma lo raggiungeremo, e coi diamanti ancor, partiam,  
*This deed is a new enterprise of Fra Diavolo, but we shall soon overtake him with the jewels—Let us*

andiam, soldati, verso la montagna. **ZERLINA.**—Bada bene, quel brigante è un uom sì terribile. **LORENZO.**—Che  
*set off, soldiers, towards the mountains. Take care, that brigand is a terrible fellow. WA it*

importa? domani ti vai a maritare; partiamo, si mora almen fedele al mio dovere. **MILORD.**—Il brigadier mi  
*matters! tomorrow you will be married to another! let us go, and if we die, die faithful to duty. The brigadier seems*

par sovra pensiero, quell' assassino fa tremar invero. **ZERLINA.**—Milord, Lorenzo non ha timore.  
*rather pensive. That assassin is enough to make any one uncomfortable. Milord, Lorenzo is fearless.*

**MATTEO.**—Egli è un bravo figliuol, un sol difetto egli ha, innamorato egli è di mia figlia. **PAMELA.**—Perchè  
*He is a brave and good fellow, with only one fault—he is enamoured of my daughter. Why*

a lui non la vuoi dar? **MATTEO.**—Non ha un quattrin, un buon padre, non ama dar sua figlia ad un meschin.  
*will you not give her to him? He has not a single stiver, a good father does not like to give his daughter to a pauper.*

**MILORD.**—Io do due mila scudi, offertì in ricompensa, a chi mi reca le gioje di mia moglie. **PAMELA.**—Mercede  
*I offer two thousand pieces as a reward to him who restores my lady's precious jewels. A poor*

assai non è,—sei mila scudi almen,—ne valgon venti mila, ed è per vostra colpa che a noi  
*reward indeed! six thousand pieces at the very least. The gems are worth twenty thousand. And it was all through your folly that we lost*

rubati. **MR.** Lasciar la via maestra! **MILORD.**—Per evitar colui che ne vien dietro ognor. All' ultima  
*them. So foolish to leave the high road! Only to avoid that fellow who is always at your heels. At the last hotel,*

taverna, ieri stesso fu lui che sempre insieme a voi—**PAMELA.**—Faceva un po' di musica. **MILORD.**—Ma un  
*yesterday, you and he were inseparable. We had a little music. Yes, and*

poco anche all' amor: e questo a me non va. **PAMELA.**—Ah! ben, or che lo so. **MILORD.**—Voglio dir, non pensar  
*a little love-making, which doesn't quite suit my views. Ah! well I know your will, at all events. I mean to say—I mean—*

No. 2.

## DUETTO.

*Allegro.*

**PIANO.**

**MILORD.**

E-gli è dav-ver, un gran pia- cer, ch'ò-gnun gen-til, vi trovi e bul-la, e che da lun-gio-gni fa-  
*I don't ob-ject, I don't ob-ject To see you e-ver light and gay, And while gul-lants a-bout you*

- vel-la, i vo-stri pre-gi-a-scol-ti dir, e-gli è dav-ver, un gran pia-cer, un gran pia-  
*play that you your hus-band should neg-lect, I don't ob-ject, I don't ob-ject, I don't ob-*

- cer, ma che per tut-to, o-vunque io vo, o-gnor vi se-gua, un da-me-rin, che da voi trar-re irai non  
*-ject, But death! to meet wher-e'er I go, An im-pu-dent, an-roy-ing beau Whose e-vil mo-tives I sus-*

può— Ah! que-sto no; non so sof-frir, ah! que-sto no, non so sof-frir, no, no, no, no, no, no, no, no,  
*-ject— I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, Oh yes, oh yes, oh yes, oh*

no, no, no, sof-frir non so, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, sof-frir non  
*yes, to that I do ob-ject! Oh yes, Oh yes, Oh yes, Oh yes, to that I do ob-*

so, sof-frir non so, sof-frir non so, sof-frir non so.  
*-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject!*

Piano introduction consisting of two staves. The right hand features a rhythmic melody with many slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and eighth notes.

MILORD.

First vocal line with piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics in Italian and English. The piano accompaniment consists of two staves.

Con gran pia-cer, con gran pia-cer, ri-spar-mio alcun, per voi non fo, In gemme, in ve-sti, in o-gni  
*I don't ob-ject, I don't ob-ject To pay for trin-kets with-out end; Nay my whole for-tune to ex-*

Second vocal line with piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics in Italian and English. The piano accompaniment consists of two staves.

moda, tut-to, il mio aver, spenden-do vo, tut-to il mio aver, spendendo vo, spen-den-do  
*pend;... To see you fa-shion-ab-ly deck'd I don't ob-ject, I don't ob-ject, I don't ob-*

Third vocal line with piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics in Italian and English. The piano accompaniment consists of two staves.

vo; Ma poi vo-ler, ch'io nul-la veda, che quel ch'io sento, ancor non creda, ciò non si può, ciò non si  
*-ject. But to your seek-ing to make me... One of those hus-bands that we see... Form-ing so nu-mer-ous a*

Fourth vocal line with piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics in Italian and English. The piano accompaniment consists of two staves.

può sof-frir nol vo', sof-frir nol vo', sof-frir nol vo', sof-frir nol vo', no, no, no, no, no, no, no, no,  
*sect- I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, Oh yes, oh yes, oh yes, oh*

no, no, no, sof-frir nol vo', no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, sof-frir nol  
 yes, to that I do ob-ject! Oh yes, Oh yes, Oh yes, Oh yes, to that I do ob-

vo', sof-frir nol vo', sof-frir nol vo', sof-frir nol vo'.  
 - ject, I do ob-ject, I do ob-ject, yes, do ob-ject!

**PAMELA.**  
 Con gran pia-cer, con gran pia- cer, ve - sti-ta andrei, mo-de-sta o-gnor, è s'e-gli à d'uopo, in far to -  
 I don't ob-ject, I don't ob-ject To be pre-cise and not co-quette, And not to run you more in

let-ta, non spen-de-rei un sol-do an - cor, con gran pia - cer, con gran pia - cer, con gran pia -  
 debt Than you in rea-son can ex-pect, I don't ob-ject, I don't ob-ject, I don't ob-

cer, chè d'or-di-na-rio, il fronte in-chino, chè d'esser queta è il mio de-stino, Mas'o-do dir, Mi-lord: io  
 - ject. But that a Hus-band should pre-sume The ty-rant ev-er to as-sume, And dare to lec-ture and cor-

voglio— io di-co: no— Al-lor, Mi-lord, Io di-co: no, io di-co: no, no, no, no, no, no, no, no, no,  
 - rect— I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, I do ob-ject, Oh yes, oh yes, oh yes, oh

*ff* *p*

no, no, no, io di-co: no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, Mi-lord, io di-co:  
 yes, to that I do ob-ject! Oh yes, Oh yes, Oh yes, Oh yes, to that I do ob-

no, io di-co: no, io di-co: no, no, io di-co: no.  
 - ject, I do ob-ject, I do ob-ject, yes, I do ob-ject!

*f* *ff*

# RECITATIVO.

MILORD.—Per voi me ne dispiace, è però mio voler che lui più non abbiate a riveder.  
*I am sorry for you, but my will is that you do not see him again.*

## QUINTETTO.

MATTEO.

VOICE. *Qual chiasso.*  
*What noise?*

PIANO. *Allegro moderato.*  
*p*

Un le-gno qui s'ar-re-sta, u-na for-tu-na è questa, È qualche gran si-  
*See a car-riage now stopping! What good luck fortune sends me. Some no-be, great sig-*

*f*

PAMELA.

MILORD.

E-gli è il Signor Mar-  
*Why re-ally 'tis the*

Che ve-do! è quello stes-so!  
*What is this that I see now!*

- gnor, che vien qui ad al-ber-gar, Si, si, un gran si - gnor.  
*- nior, now com-ing to my inn, yes, yes, a great sig - nior.*

*f* *f*

ZERLINA.

*p* Andantino.

PAMELA.

- chese!  
marquis!

DIABOLO.

MILORD.

Come! il Marchese an-cor?  
A - gain that fal - low comes!

MATTEO.

Co-me! Mi-le-di an - - cor?  
My la - dy once a - - gain!

Che ve - do! è  
With won - der they're as -

Sor - pre - sa no -  
With won - der I'm as -

Che ve - do! È  
O! rap - ture un -

Sor - pre - sa no -  
With won - der I'm as -

Che ve - do! è  
With won - der I'm as -

*p* Andantino.

quel - la, ond' il Mar - che - se in cer - ca va, È quel - la, è  
- bound - ed! What joy the Mar - quis' look de - clares! My doubts are well -

- vel - la! in - fin a qui so - gui - to ei m'ha, sor - pre - sa no -  
- bound - ed! To trace our steps he bold - ly dares! My doubts are well -

quel - la, co - lei ch' il cor tre - mar mi fa. Che ve - do! è  
- bound - ed! In - dul - gent fate new bliss pre - pares! My hopes are well -

- vel - la! In - fin a qui se - gui - tiei n'ha, sor - pre - sa no -  
- bound - ed! Up - on my wife see how he stares! My fears are well -

quel - la, ond' il Mar - che - se in cer - ca va, è quel - la, è  
- bound - ed! What joy the Mar - quis' look de - clares! My doubts are well -

quel - la che..... de - li - rar lo fa ;  
 - found - ed; This..... fair one's chains he wears!  
 - vel - la! Ma, che da noi vor - rà? Sor -  
 - found - ed; My beau - ty his heart en - snares! With  
 quel - la, ch'il cor tre - mar mi fa ; è quel  
 - found - ed! My joy her bo - som shares! Oh! rap - - - -  
 - vel - la! Ma, che da noi vor - rà?  
 - found - ed! To brave me still he dares!  
 quel - la che de - li - rar lo fa ; e  
 - found - ed; This fair one's chains he wears! With

è quel - - - - la, è quel - la!  
 With soon - - - - der they're asound ed!  
 - pre - - sa no - vel - la!  
 soon - der I'm as - tound - ed!  
 ei fin a qui se - gui - to  
 To trace our steps he bold - ly  
 - - - la, è quel - la, quel - la che il cor..... tre - mar mi  
 sure un - bound - ed! In - dul - gent fate..... new bliss pre -  
 Sor - pre - sa no - vel - - la!  
 With soon - der I'm as - tound - ed!  
 quel - la, è quel - la, che lo fa  
 soon - der they're as - tound - ed! What joy, what joy



che lo fa,..... lo fa... de - li - rar, è quel - la, è  
*What joy the Mar - quis' look..... de - clares! With won - der they're as -*

m'ha, Sor - pre - sa no -  
*dares! With won - der I'm as -*

fa. Che ve - do! è  
*- pares Oh! rap - ture un -*

Co - me in lei fis - si i lumi e - gli ha, Sor - pre - sa no -  
*Up - on my wife see how he stares! With won - der I'm as -*

de - li - rar, è quel - la, è  
*His look de - clares! With won - der they're as -*

quel - la che de - li - rar lo fa, si, si, è quel - la, è  
*- tound - ed! What joy the Mar - quis' look de - clares! My doubts are well*

- vel - la! ei fin a qui se - gui - to m'ha, sor - pre - sa no -  
*- tound - ed! To trace our steps he bold - ly dares! My doubts are well*

quel - la, co - lei che de - li - rar mi fa, che ve - do! è  
*- tound - ed! In - dul - gent fate new bliss pre - pares! My hopes are well*

- vel - la! Co - me in lei fis - si i lu - mi e - gli ha, sor - pre - sa no -  
*- tound - ed! Up - on my wife see how he stares! My fears are well*

quel - la, ond' il Mar - che - se in cer - ca va, è quel - la, è  
*- tound - ed! What joy the Mar - quis' look de - clares! My doubts are well*

quel - la che..... de - li - rar lo fa! è  
*found - ed; This..... fair one's chains he wears! My*

- vel - la! ma, che da noi vor - rà? Sor - pre - sa no -  
*found - ed; My beau - ty his heart en - snares My doubts..... are well*

quel - la, ma, co - me giun - ta è quà, è quel - - - - - la, è  
*found - ed; My joy her bo - som shares! My hopes..... are well*

- vel - la! ma, che da noi vor - rà?  
*found - ed; To brace me still he dares!*

quel - la che de - li - rar lo fa! è quel - la,  
*found - ed; This fair one's chains he wears! My doubts,.....*

quel - - - - - la, è quel - la che lo fa.....  
*doubts..... are well found - ed; This..... fair.....*

- vel - la! ei fin a qui se - gui - to m'ha,  
*found - ed; My beau - ty his heart, his heart en - snares!*

quel - la, quel - la che il cor..... tre - mar mi fa!  
*found - ed; My joy, my joy..... her bo - som shares!*

Sor - pre - sa no - vel - la!  
*My fears..... are well found - ed;*

è quel - la, co - me mai  
*My doubts..... are well found - ed, are well*

..... lo fa de-li-rar, è quel-la, è quel-la che de-li-rar lo fa! è quel-la, è  
 ..... one's chains he..... wears! This fair one's, this fair one's chains he wears, he..... wears! This fair one's, this

Sopre - sal ma, che da noi vor - rà, sopre - sal ma,  
 My beau - ty his heart, his heart en - snares! My beau - ty his

Si, quel - la ch'il cor tre - mar mi fa! si, quel - la, ma,  
 My joy,..... my joy her do - som shares! My joy,..... my

Co-me in lei fisso il guardo egli ha, ma che, che da noi, che mai vor - rà, ma che, che da  
 brave me, to brave me still he dares! To brave me, to brave me still he dares! To brave me, to

giun - ta è quà, Ah si, co-me, co - me giun-ta è quà, Ah si, co-me,  
 stand - at; This fair one's, this fair one's chains he wears! This fair one's, this

*Oppure.*

si, che de - - - lirar lo fa!.....  
 yes, he wears,..... he wears!.....

quel-la che de - li-rar lo fa, de - li - rar, si, lo fa!.....  
 fair one's chains he wears,..... he wears, yes, he wears, he..... wears!.....

che da noi vor - rà, da noi vor - rà?.....  
 heart, his heart en - snares, his heart en - snares.....

com' è giun - ta quà, è giun - ta quà!.....  
 joy her do - som shares, her do - som shares!.....

noi, che mai vor - rà, da noi vor - rà?.....  
 brave me still he dares, still, still he dares!.....

co - me è giun - ta quà, è giun - ta quà!.....  
 fair one's chains he wears, he wears, he wears!.....

*Allegro assai.*

MATTEO.

Che to - sto  
Rice, and our

DIABOLO.

A vostr' a-gio;  
There's no haste—

Pen-so ri-ma-ner fin a do-man, in quest' al -  
I'll make some de - lay! I've tra-vel'd far, so I in -

ser - va - si, il Si - gno - re.  
no - ble guest at - tend!.....

- ber-go, ai, qui sta - rò fin a do-man, fin a do-man qui sta-re io vo'.

- tend Un - til to - mor-row here to stay, Un - til to - mor-row here to stay!

MILORD.

Voi lo sen -  
There now! you

- ti-te,  
hear!

voi lo sen - ti-te.  
The case is clear.

Di par - tir se ri -  
No fur - ther now..... he

- tar - - da, è per voi sol, si - cu - ra - men - te è per voi sol, io ben l'in -  
*means to go, 'Tis all on your ac - count, I know; 'Tis all on your ac - count, I*

DIABOLO.

O lie - to mo - men - to, o dol - ce con - ten - to, Pro -  
*Hope, with cheer - ing beam,..... Now smiles on my scheme!..... While*

- ten - do è per voi sol, è per voi sol.  
*know; 'Tis all on your ac - count, I know!*

PAMELA.

Qual col - pa port' i - o, s'al  
*Who can thoughts con - fess!..... He*

- pi - zii a me son,.... La sor - te e l'a - mor! O lie - to mo -  
*Love and For - tune seem Both kind al - so..... to prove! Love and For - tune,*

bel vol - to mi - o Eì fol - le è d'a - mor, s'e - gli fol - le è d'a - mor, s'e - gli  
*thinks me di - vine!..... 'Tis sure no fault of mine If with me he's in love, If with*

men - to, sì, pro - pi - zii a me son, sì, pro -  
*Love and For - tune seem both kind, both kind al -*

ZERLINA.

Si, si quest' In - gle - se Il co - regli ac - ce - se, co - si la guarda o -  
*Yes, from out his eyes..... Love's flame bright by fire;..... To hear his ten - der*

fol - le, si, fol - le è d'a - mor. È col - pa mi - a, è col - pa mi - a  
*me, if with me he's in love! 'Tis sure, 'tis sure no fault, fault of mine*

- - pi - zii son, la sor - te, si, e l'a - mor, la sor - te,  
*so to prove! Yes, Love and For - tune seem both kind, both*

- gnor, che cer - car sembra a - mor. È quel - la, è quel - la ond' ar - de d'a -  
*sighs..... Her heart fain..... he'd mock! My doubts are well found - ed; This fair one's chains he*

s'a me por - ta a - mor? Sor - pre - sa, sor - pre - sa no - vel - la! ma, da me  
*with me he's in love! My doubts are, my doubts are well found - ed; My doubts are*

si, e l'a - mor, l'a - mor. È quel - la, è quel - la, è quel - la che mi fa  
*kind al - so, to prove! Oh, rap - ture, oh, rap - ture un - bound - ed! My hopes are*

MILORD.

Sor - pre - sa, sor - pre - sa no - vel - la! che vuo - le  
*My fears are, my fears are well found - ed; my fears are*

MATTEO.

È quel - la, è quel - la, è quel - la che lo fa  
*My doubts are, my doubts are well found - ed; my doubts are*

mo - re, *wears!*    è quel - la, *My doubts are*    è quel - la, *well found - ed;*    ond' ar - de *This fair one's*    d'a - mo - re, *chains he wears!*...    è *My*  
 che vor - rà? *well found - ed!*    Sor - pre - sa *My beau - ty,*    no - vel - la! *My beau - ty,*    ma, da me *My beau - ty*    che vor - rà? *his heart, his*  
 de - li - rar, *well found - ed;*    è quel - la, *Oh, rap - ture*    è quel - la *un - bound - ed!*    che mi fa *My hopes are*    da - li - rar, *well found - ed,*  
 da me, si, *well found - ed!*    sor - pre - sa *To brave me,*    no - vel - la! *to brave me,*    che vuo - le *to brave me,*    da me, si, *to brave me*  
 de - li - rar, *well found - ed!*    è quel - la, *My doubts are*    è quel - la *well found - ed;*    che lo fa, *This fair one's,*    si, de - li - *this fair one's*

quel - la, *doubts are*    è quel - la. *well found - ed!*  
 che..... vor - rà? *heart..... en - snares.*  
 de - li - rar. *well found - ed!*    O lie - to mo - men - to, o dol - ce con - ten - to, Pro - *Hope, with cheer - ing beam,..... Now smiles on my scheme;..... While*  
 che..... vor - rà? *still..... he dares!*  
 - rar..... lo fa! *chains..... he wears!*

PAMELA.

Qual col-pa port' i - o, s'al  
Who can thoughts com - p'ise !..... He

- pi - zii a me son, ... I a sor - te si, e l'a - mor!  
Love and For - tune seem both kind al - so..... to prove!

O lie - to mo -  
Love and For - tune,

bel vol - to mi - o Ei fol - le è d'a-mor, s'e-gli fol - le è d'a-mor, s'e-gli è  
thinks me di - vine !..... 'Tis sure no fault of mine If with me he's in love, if with

men - to, sì, pro - pi - zii a me son, sì, pro -  
Love and For - tune seem both kind, both kind al -

ZERLINA.

Si, sì, quest' In - gle - se Il pet - to gli ac - ce - se, co - sì la guarda o -  
Yes, from out his eyes..... Love's flame bright - ly flies;..... To hear his ten - der

fol - le, sì, fol - le è d'a-mor. È col - pa mi - a, è col - pa mi - a,  
me, if with me he's in love! 'Tis sure, 'tis sure no fault of mine if

- - pi - zii son, la sor - te, sì, e l'a - mor, la sor - te,  
so to prove! Yes, Love and For - tune seem both kind, both



gnor, che cer-car sembra a - mor. È quel-la, è quel-la ond' ar-de d'a -  
*sighs..... Her heart fain..... he'd mock! My doubts are well found-ed; This fair one's chains he*

s'a me por - ta a-mor? Sor-pre-sa, sor-pre-sa no-vel-la! an-cor ei  
*with me he's in love! My doubts are, my doubts are well found-ed; My doubts are*

si, e l'a - mor, l'a - mor. È quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li -  
*kind al - so, to prove! Oh, rap-ture, oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are*  
**MILORD.**

Sor-pre-sa, sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le  
*My fears are, my fears are well found-ed; my fears are*  
**MATTEO.**

È quel-la, è quel-la, è quel-la che lo fa  
*My doubts are, my doubts are well found-ed; my doubts are*

mo-re, è quel-la, è quel-la ond' ar-de d'a - mo-re, è  
*wears! My doubts are well found-ed; This fair one's chains he wears!... My*

giun-to è quà, sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me che vor-rà?  
*well found-ed! My doubts are well found-ed; My doubts are well found-ed;*

- rar mi fa, è quel-la, è quel-la che de-li - rar mi fa,  
*well found-ed; Oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are well found-ed,*

da me, si, sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le da me, si,  
*well found-ed! My fears are well found-ed; My fears are well found-ed;*

de-li-rar, è quel-la, è quel-la che lo fa de-li-rar,  
*well found-ed! My doubts are well found-ed; My doubts are well found-ed;*

*cres.*

quel-la, è quel-la ond' il mar-che-se in cer-ca va, è quel - - -  
*doubts are well found-ed This fair one's chains, This fair one's chains he wears,.....*

sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me che vor-rà, che vor-rà?  
*My beau-ty, my beau-ty, my beau-ty his heart, his heart en-snares!*

*cres.*

è quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li-rar mi - - -  
*Oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are well found-ed; My joy.....*

sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le, che vor-rà, che vor-rà?  
*To brave me, to brave me, to brave me, still he dares!*

*cres.*

è quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li-rar lo fa!  
*This fair one's, this fair one's, this fair one's, this fair one's chains he wears!*

*cres.*

- - la che de-li-rar..... lo  
*This fair one's chains..... he*

fin qui co-lui se-gui-ti  
*his heart en-snares, his heart en-*

- - fa, si, mi fa, che de-li-ra-re, si, mi  
*her bo som shares! My joy, my joy her bo som*

co-me a guar-dar Mi-le-di  
*To brave me, brave me still he*

che de-li-rar, ah si, lo  
*This fair one's, fair one's chains he*

*p*

fa! *wears!* È quel-la, è quel-la ond' ar-de d'a - chains he  
*My doubts are well found-ed, This fair one's*

n'ha! *snares!* Sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me  
*My doubts are well found-ed; My doubts are*

fa! *shares!* È quel-la, è quel-la che de-li -  
*Oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are*

sta! *dares!* Sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le  
*My fears are well found-ed; my fears are*

fa! *wears!* È quel-la, è quel-la che lo fa  
*My doubts are well found-ed; my doubts are*

mo-re, è quel-la, è quel-la ond' ar-de d'a-mo-re, è  
*wears; My doubts are well found-ed, This fair one's chains he wears; My*

che vor-rà? sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me che vor-rà?  
*well found-ed; my doubts are well found-ed; my doubts are well found-ed;*

- rar mi fa, è quel-la, è quel-la che de-li - rar mi fa,  
*well found-ed; Oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are well found-ed;*

da me, si, sor-pre-sa no-vel-la! che vuo-le da me, si,  
*well found-ed; my fears are well found-ed; my fears are well found-ed;*

de-li-rar, è quel-la, è quel-la che de-li - rar lo fa,  
*well found-ed; my doubts are well found-ed; my doubts are well found-ed;*

*cres.*

quel-la, è quel-la ond' il mar-che-se in cer-ca va, è quel - - -  
*dout se are well found-ed; This fair one's chains, This fair one's chains he wears,.....*

*cres.*

sor-pre-sa no-vel-la! ma, da me che vor-rà, che vor-rà?  
*My beau-ty, my beau-ty, my beau-ty his heart, his heart en-snares!*

*cres.*

è quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li-rar, .....  
*Oh, rap-ture un-bound-ed! My hopes are well found-ed; My joy.....*

*cres.*

sor-pre-sa no-vel-la! che vuol da me, che vuol da me?  
*To brave me, to brave me, to brave me, to brave me still he dares!*

*cres.*

è quel-la, è quel-la, è quel-la che de-li-rar lo fa!  
*This fair one's, this fair one's, this fair one's, this fair one's chains he wears!*

- - la che de-li-ra - - - - - re lo  
*..... This fair one's chains..... he*

fin qui co-lui se-gui-ti  
*his heart en-snares, his heart en-*

..... d'a-mor mi fa, che de-li-rar d'a-mor mi  
*her be-son shares! My joy, my joy her be-son*

co-me a guar-dar Mi-le-di  
*To brave me, brave me still he*

che de-li-rar d'a-mor lo  
*This fair one's, fair one's chains he*

*p*

fa, à quel - la, à quel - la che..... de - li - - -  
wears! this fair..... one's chains, this fair..... one's chains.....

n'ha, sor - pre - sa no - vel - la! co - me, co - me ei  
snares! My doubts are well - found - ed, well found - - - ed; My beau

fa, che de - li - rar d'a - mor mi fa, si, che  
shares! My joy, my joy her bo - - som shares; Yes, my

sta,..... co - m'a guar - dar Mi - le - di sta, co -  
dares; Yes, To brace me still As dares, As dares; To

fa, à quel - la che d'a - mor lo fa de -  
wears! This fair one's chains As wears, As wears; This

- - - rar..... lo fa, à quel - la, à quel - la  
As wears! This fair..... one's chains, th's

ne se - gui in - fin a quà, Sor - pre - sa no - vel - la! ah  
ty his heart, his heart en - snares! My doubts are well found - ed, well

de - li - rar d'a - mor mi fa, che de - li - rar d'a -  
joy, my joy her bo - som shares! My joy, my joy her

m'a guar - dar Mi - le - di sta, co - m'a guar - dar Mi -  
brave me, brace me still As dares! Yes, to brace me still As

- li - rar, de - li - rar lo fa, à quel - la che lo  
fair one's, fair one's chains As wears! This fair one's chains As

che..... lo fa..... de - - - li - rar,  
*fair..... one's chains..... he wears!*

co - me, co-me ei ne se - gul in - fin a quà,  
*found - - - ed; My beau - ty his heart, his heart en - snares!*

- mor mi fa, si, la bel - la Le - di che d'a - mor  
*bo - - som shares; Yes, my joy, my joy her bo - som shares!*

- le - di sta, co - m'a guar - dar Mi - le - di sta,  
*dares, he dares; To brave me, brave me still he dares!*

fa, d'a - mor de - li - rar, de - li - rar d'a - mor,  
*wears, he wears This fair one's, fair one's chains he wears!*

*p* *ff*

de - - li - - rar, lo fa de - -  
*This fair one's chains he wears; This fair one's*

ei ne se - - gul in - - fin  
*his heart en - - snares; his heart*

lan - - guir mi fa, lan - - guir  
*her bo - - som shares; her bo - -*

com' a guar - - dar Mi - - le - -  
*To brave me still he dares; To brave me*

de - - li - - rar lo fa, si,  
*This fair one's chains he wears; This fair one's*

- li - - rar, che de - li - rar lo fa, lo fa,.....  
 chains he wears; This fair one's chains, this fair one's chains.....  
 a - quà, ei ne se - gui in - fin a quà,.....  
 en - - snares, his heart en - snares, his heart en - snares,.....  
 mi fa, lan - guir mi fa, ah si, ah si languir, lan -  
 - som shares; my joy, my joy her do - som shares; my joy her  
 - di sta, co - m'a guar - dar Mi - le - di sta,  
 still he dares; still he dares, still he dares,  
 lo fa, si, de - li - rar lo fa, lo fa,.....  
 chains he wears; this fair one's chains, this fair one's chains.....

si, lo fa.  
 ..... he wears!  
 fin a quà.  
 ..... en-snares!  
 - guir mi fa.  
 do - som shares!  
 co - me sta.  
 still he dares!  
 si, lo fa.  
 ..... he wears!

## RECITATIVO.

**MATTEO.**—Zerlina, cara mia, servir vuoi tu il Marchese, mentr' io qui non sarò? **DIABOLO.**—(Mentr' ei qui non sarà!) *Zerlina, dear, you will wait on the Marquis while I am away. (While he is away!)* Voi dunque partirete? **MATTEO.**—Sta sera andrò lo sposo a prendere, e domani qui il condurrò con gli altri convitati. **ZERLINA.**—O ciel! **DIABOLO.**—Parecchi forestieri avete ora nel vostro albergo? **MATTEO.**—Voi mio Signor, Miledi con Milord. **DIABOLO.**—Nessun altri? Miledi ha l'aria lieta, ma quel Milord mi par di tristo umore. **MATTEO.**—E non senza ragione. Dai ladri poco fa ei fu spogliato. **DIABOLO.**—Possibil è? Io mai non ho creduto che vi fossero ladri. **MATTEO.**—Ben lo cred'io. **DIABOLO.**—Di giorno e notte i monti io spesso traversai, e da' ladri non fui sorpreso mai. **MATTEO.**—Voi siete fortunato! chè dal giorno, o signore, che Fra Diavolo venne a noi vicino— **DIABOLO.**—Ma, di grazia, mi dite, chi è mai costui che chiaman Fra Diavolo? **MATTEO.**—È un ladro formidabile. **ZERLINA.**—Che giunger mai non pon nè schioppo, nè cannon.

No. 4.

### STROFE.

*Allegretto.*

PIANO.

**ZERLINA.**

Quell' uo-mo al fie-ro a-spet-to, guar-da-te là sul col-le, Lo stoc-co ed il mo-  
*On you-der rock re-cit-ning That fierce and swar-ty form be-hold, Fast his hands his*



- schet - to, stan sempre a lui vi - cin. Guar - da - te, un fioc - co ros - so, ei por - ta nel cap -  
 car - bine hold, - 'Tis his best friend of old! This way his steps in - cli - ning, His scar - let plume waves

- pel - lo, e di vel - lu - to in - dos - so, ric - chis - si - mo man - tel. Tre - ma -  
 o'er his brow, And his vel - vet cloak hangs low, Play - ing in care - less flow..... Trem -

- tel!.... fin dal sen - tier del tuo - no, dell' e - co vie - ne il suo - no,  
 - ble!..... E'en while the storm is beat - ing, A - far hear e - cho re - peat - ing,...

"Dia - vo - lo, Dia - vo - lo, Dia - vo - lo," Tre - ma - tel!.... fin dal sen - tier del  
 "Dia - vo - lo, Dia - vo - lo, Dia - vo - lo!"..... Trem - ble!..... E'en while the storm is

tuo - no, dell' e - co vie - ne il suo - no, "Dia - vo - lo, Dia - vo - lo,  
 beat - ing, A - far hear e - cho re - peat - ing, "Dia - vo - lo! Dia - vo - lo!"

*p*

Dia-vo-lo!  
Dia-vo-lo!

Dia-vo-lo  
Dia-vo-lo!

*p* *f*

Dia-vo-lo!  
Dia-vo-lo!

Dia-vo-lo!"  
Dia-vo-lo!"

ZERLINA.

Sei di mi-nac-cia spes - so, a quei che a lui fan guer - ra, Di lui, ver-so il bel  
Al - tho' his foes wca - lay - ing, He fights with rage and hate combin'd, Tow'rs the gen - tle

ses - so, un più gen - til non v'ha; Più d'u - nach'ei sor - pre - se, la Ni - na lo può  
fair they find He's eo - er mild and kind! The maid, too, heed - less stray - ing, (For one, we Pie - tro's

di - re, tor - na - ta è al suo pa - e - se, il cor piendi so - spir. Tre - ma - -  
daughter know,) Home re - turns full sad and slow! What can have made her so! Trem

- tel... in-nan-zia lui, sa-pe-te quel che cia-scun ri-pe-te:  
 - ble!..... Each one the maid - en meet - - ing, Is sure to be re - peat - ing,

"Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!" tre-ma-te! in-nan-zia lui, sa-  
 "Dia-vo-lo, Dia-vo-lo, Dia-vo-lo," Trem - - ble!..... Each one the maid - en

- pe-te quel che cia-scun ri-pe-te: "Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!  
 meet - ing, Is sure to be re - peat - ing, "Dia-vo-lo, Dia-vo-lo,

Diavolo! Diavolo!  
 Diavo-lo! Dia-vo-lo!

Diavo-lo! Diavo-lo!"  
 Dia-vo-vo! Dia-vo-lo!"

DIABOLO.

Del no - me suo può be - ne, ta - lun grand'o - dio a - ve - re, ma tut - to il mal, che av -  
*While thus his deeds ac - cu sing, Let jus - tice too at least be shown,..... All that's lost here*

- vie - ne, non dee su lui ca - der; Co - pio - sa à o - gnor la schie - ra, de' fin - ti tra - di -  
*let us own, May'nt be his prize a - lone. Full oft his name a - be - sung, Per - chance some young and*

- to - ri, che fur - ba e men - zo - gne - ra, or - di - sce in - gan - no o - gnor, Tre - ma - - -  
*rus - tic beau,..... Whilst with love he feigns to glow, At beau - ty's shrine bows low! Trem - - -*

- te!.... È di co - stor, che di - re pos - siam sen - za men - ti - re:  
*- ble!..... Each sigh - ing lo - ver dread,..... For of him more tru - ly may be said,*

*p* *f*

"Dia-vo-lo! Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!" Tre - ma - te! È di co - stor, che  
 "Dia - vo - lo, Dia - vo - lo, Dia - vo - lo," Trem - - ble!..... Each sigh - ing lov - er

*p*

di - re pos - siam sen - za men - ti - re: "Dia-vo-lo! Dia-vo-lo!  
 dread,..... For of him more tru - ly may be said, "Dia - vo - lo, Dia - vo - lo

*p*

Diavolo!  
 Dia-vo-lo!

Diavolo!  
 Dia-vo-lo!

*p* *f*

Diavolo!  
 Dia-vo-lo!

Diavolo!"  
 Dia-vo-lo!"

No. 2.

PEZZO CONCERTATO.

ZERLINA.

VOICE.

Che mai vidi, O ter-ror!  
Who is this com-ing now?

PIANO.

*f* *p legato.*

MATTEO. BEPPO.

Che fu? che vuoi tu qui?  
Hai - lo! Who now art thou?

Io son, Signore, un in-fe -  
I am, Sig-nore, a luck-less

li - ce, pien di vir-tù, di pro-bi - tà, ch'ha tal fa - me che dir non  
pea sant, of ta - lent rare, of soul up - right, Whose... vir - tue's stars - ing at

li - ce, e che pran-za - to an - cor, no, non ha. Voi, che in cu-ci - na il cuo-co a -  
pre - sent, who's... had no food since last night! Your val-ued at - mo - sphere is

ve - te, voi, ch'in can - ti - na a - ve - te il vin, e ch'in can - ti - na a - ve - te il  
 cook - ing, you've store of dola - ty meats at hand, and wine from ev - ry ju - moos

vin, che a ric - ca men - - sa o - gnor se - de - te, da - te a man - gia - re al po - ve -  
 land, Who're fresh and com - - fort - a - bly look - ing, Pray grant my ve - ry slight re -

- rin: e vi dia pre - mio il ciel, e vi di - a pre - mio il ciel,..... si, vi  
 - guest! You'll by Heav'n sure be blest, Yes! by Heav'n you shall be blest,..... You'll by

*legato.*

dia pre - mio il ciel.  
 Heav'n sure be blest.

**GIACOMO.**

Io son, Si - gnori, un gentil - no - mo, sce - so da il - lustrì, gran Si -  
 I am, good Sirs, of great ex - tras - tion, My stress were men of no - ble

gnor, ma il mio bla-son non va - le un po - mo, chè d'un quat-trin non ho il va -  
*birth, My arms, to my dis - sat - is - fac - tion, Just now have not a coat on.....*

lor. Voila cui ta - sca è o-gnor for - ni - ta, voi che si ric - chi or fa' de -  
*earth, But you who own a weigh - ty pack - et, Who live in all lux - u - rious*

stin, voi che si ric - chi or fa' de - stin, a no - bil sangue of-fri-te a -  
*state, Who ne - ver for a din - ner seat, If you have a - ny heart, un -*

i - ta, a man-giar da-te al po - ve-rin; e vi dia pre-mio il ciel, si, vi  
*lock it! And..... aid the ru - in'd, fal - len great, And good store be your fate! Help the*

di - a pre-mio il ciel,..... e vi dia pre-mio il ciel.  
*ru - in'd, fal - len great,..... and good store be your fate.*



DIABOLO.

Pren-de-te, ma per a-mor di questa bel-la  
*Take this, Sir! It is a gift in hon-our of this*

GIACOMO.

MATTEO.

DIABOLO.

fi-glia! Gra-zie, Si-gnor, Mar-che-se! Ah, vi co-no-scon già! Ei s'in-con-trar per ca-so in  
*maid-lem! Thanks my most no-bis Mar-quis! It seems you know him then! 'Twas on the road I met these*

me, de' po-ve-ret-ti, a cui nel mio cam-min, ho da-te qual-che sol-do! Signor o-ste, io  
*men, Poor worn way-far-ers! to whom I gave, for ev-ry pi-ty's sake, a . tri-ble! I say, Mas-ter, I'll*

MATTEO.

DIABOLO.

vo' lor pa-gar da ce-nar, e di più da dor-mir. U-no scu-do per tè-sta. Per te-sta!  
*pay their score all right for a meal, and a bed for to-night. That's one du-cat per head Sir, Ex-pen-sive!*

ZERLINA.

Ah! as-sai più di quel-che val-gon, te-mo; non con-ta. Lor da-rem u-na stan-za las-  
*Ah! quite e-nough for such un-dain-ty fol-lous' never mind!..... In the loft sweet re-poses they will*

MATTEO.

(a un servo.)

- sù. Poich' io dovrò passar la not-te fuor; no, no, tu, lo-ro por-te-rai del pa-ne, del for-  
*And; Then whereforesooth am I sup-posed to sleep? No! no! Boy, Bring my friends so fast as soon as you are*

(a un altro.)

- mag-gio, e poi li con-dur-rai, tu stes-so al-la ca-sci-na.— tu van-ne a pre-pa-  
*a-ble, some bread and cheese! (no wine!) Then show them to the sta-ble!— You, haste with all your*

(a Zerlina.)

- rar da ce-nar a Mi-lord— tu poi ver-rai con me fin al ca-sal vi-cin, del tuo spo-so co-  
*speed our best fare to pre-pare! You come a-long with me, We'll to the vil-lage walk, and will talk of your*

DIABOLO.

- sì par-lar po-trem, andando sul cam-min. Buon passeggio, a do-ma-ni, o-stie-re.  
*spouse that is to be, and o-ther matters too! Well then, a-dieu! Fare you well till to-mor-row!*

*Allegro, non troppo.*

*Segue Il Terzetto.*

No. 3.

TERZETTO.

*Allegro non troppo.*

8va.....

PIANO.

BEFFO.

Del Capi-tan,.... al-la sa -  
Here's to our gal - - lant Captain's

8va..... loco.

DIABOLO.

- lu - te! Ah! ma che?  
health! What means this?

*brillante.*

GIACOMO.

DIABOLO.

Le - va dun - que il cap - pel.  
At once take off your cap.

Ma do - ve mai tai  
I ne - ver saw such

GIACOMO.

.mo - - di ap - pre - se? E-gli è un co-scrit-to,  
rude - ness; whence comes he? He is a no - vice;

af-fat-to nuovo,  
an untrained conscript.

e - glian - cor non sa l'e - - ti - chet - ta, ma pur ri -  
 He is not a - ware what rank you hold,..... still I as -

- spon - do, che bra - vo e - gli è. Es - ser bra -  
 sure you he's a brave fellow! To be brave

DIABOLO.

- vo non ba - sta an - cor, è pur me - stier ..... es - ser o -  
 is not quite e - nough; a man must learn ..... to be less

- ne - sto; mai non ho vi - sto, in fe - de mi - a,  
 rough..... I ne ver saw, in all my life.....

si gof - fo, sì roz - zo sol - da - to, u - na  
 so awk - ward and clum - sy a bump - kin; such a

sì me - schi - na bri - ga - ta, pria mai non ebbi a co - man -  
 bad - ly driv'd..... bri - gade, I am quite - quite a - sham'd to com -

- dar. Ver - sa - mi dell' ac - qua,  
 - mand. Pour me out some wa - ter,

ma ri - flet - ti, che al - la tua  
 But re - mem - ber, that as your

pri - ma ba - lor - da - gin, ti fo ca - der ta testa al suo - lo; hai bene in - te - so?  
 next at - tempt at rudo - ness, I am re - solved to strike your head off. Will you be - lieve me?

**BEppo.**  
 un to - va - glio - lo! E - gli è un ve - ro ca - va - lie - re,  
 Give me a nap - kin. He is a ca - va - lier of sense; his

DIABOLO.

Son,..... è ver, un  
 Yes,..... I'm in - deed a

Di gran sen - noe di va - lor, egli'è un ver, un  
 GIAC. Fa - lour too is most im - mense; He's in - deed a

di gran sen - noe di va - lor, è un  
 wa - lour too is most im - mense; He's in -

*brillante.*

ca - - va - lie - re, pien d'in - ge - gnoe di ya - lor; e  
 ca - - va - lier of sense and wa - - lour most im - mense. I

ver ca - va - lie - re, di gran sen - noe va - lor, e va - lor,  
 true ca - va - lier of sense and wa - lour that's quite..... im - mense;

ver cava - lie - re, di gran sen - noe va - lor, e va - lor;  
 - dead full of sense; a man of sense, and of wa - lour im - mense;

so..... gui - dar..... sul..... sen - tie - re del bot - tin e  
 know..... how to guide..... those..... who in me, in me con - tain, in

ei ne gui - da sul sen - tie - re del bot - tin dell' o -  
 He can guide us to glo - ry, gain, and beau - ty All who in

ei ne gui - da sul sen - tie - re del bot - tin dell' o -  
 He can guide us all to glo - ry, gain, and beau - ty, in

dell' o - nor; io son un ca - va - lie - re, un  
 me con - fide; I am a ca - va - lier.....

- nor, dell' o - nor, dell' o - no -  
 him..... con - fide, him con - fide,.....

- nor, dell' o - nor, un ve - ro ca - va - lie - re,  
 him..... con - fide, A gal - lant ca - va - lier,.....

ve - ro ca - va - lie - re, e gui - dar pos - so al sen - tie - re del bot -  
 gal - lant ca - va - lier,..... I can guide you all to glo - ry, gain, and

..... re, dell' o - nor, si, ne gui - da sul sen - tie - re del bot -  
 in him con - fide, He can guide to glo - ry, gain, and beau - ty,

di sen - no e di va - lor, si, ne gui - da, sul sen - ti - ere del bot -  
 Of sound - est sense and va - lour ten - mense, He can guide us all to

*f p*

- tin, dell' o - nor, e gui - dar pos - so al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 beau - ty, glo - ry, gain, I can guide you all to glo - ry, if you can in me con - fide.

- tin, dell' o - nor, e gui - dar ne può al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 glo - ry, gain, and beau - ty, to glo - ry, gain, and beau - ty, let's in him..... con - fide.

- tin, dell' o - nor, e gui - dar ne può al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 glo - ry, to glo - ry, to glo - ry, gain, and beau - ty, let's in him..... con - fide.

*f p f ff*

Qual nuo-ve m'ap - por - ta - te?  
*What news do you now bring me?*

Chel'af - fa -  
*The of - fair .....*

**GIACOMO.**  
 re dei dia - man - ti. Mal non an - dò, gra - zie a - gli in - di  
*..... of the dia - monds - Was a suc - cess, Thanks to the in - for -*

**DIABOLO.**  
 - zi, Che co - si ben da - ti ne fur. Lo cre - do ben,  
*ma - tion which you so clear - ly gave to us, I know full well,*

lo cre - do ben, per me - - glio i - - struir - - mi, tut - ti i  
*I know full well, to pain all de - talle, I have spent*



gior - ni con Mi - le - di can - ta - va o - gnor la bar - ca - ro - la,  
 ev' - ry day with my la - dy, I sang with her the bar - ca - ro - le,..... and

e..... con lei..... fa - ce - va l'a - mor, du - ro me - stier, ma pur per  
 made..... to her voice of most ten - der love. A most hard la - bour this, but

**BEFFO.**

Va ben, va ben.  
 Well done, well done.

voi mi pre - sto a tut - - to!  
 I'm pre - pared for all things!

E - gli è un ver gen - til - no - mo,  
 He's in - deed a ca - va - lier of

Son..... è ver un ca - - va -  
 Yes!..... I'm in - deed a ca - - va -

si, ga - lan - te e bra - vo e - gli è, egli è un ver, un ver ca - va -  
 and sense and va - lor most im - mense. He's in - deed a true ca - va -

**GIACOMO.**

Si, ga - lan - te e bra - vo e - gli è, è un ver ca - va -  
 Pull of sense, with - out pre - tence, He's a true ca - va -

*brillante.*

- lie - re pien d'in - ge - - guo, di va - lor, e so.....gui -  
 - tier of sense and ex - - lor most im - mense. I know how to  
 - lie - re di gran - sen - no e va - lor, e va - lor, ei ne  
 - tier of sense and ex - lor that's sure - ly im - mense; He can  
 - lie - re di gran - sen - no e va - lor, e va - lor,  
 - tier of sense and ex - lor that's sure - ly im - mense,

da - re sul ..... sen - tie - re del bot - tin e dell' o -  
 guide..... those who in me, in me con - fide, in me con -  
 gui - da sul sen - tie - re del bot - tin e dell'..... o -  
 guide to glo - ry, gain, and beau - ty; glo - ry and gain is His  
 ei ne gui - da sul sen - tie - re del bot - tin e dell'..... o -  
 He can guide us all to glo - ry, gain and beau - ty, stand by His

- nor; io son un ca - va - lie - re, d'in - ge - gno e di va -  
 - tier; I am a ca - va - tier, .... Of bra - ve - ry im -  
 - nor, dell' o - - nor, .....  
 adm, us con - fide; .....  
 - nor, un ve - ro ca - va - lie - re,  
 tier; A gal - lant ca - va - tier, .....

- lor, e vi gui-do sul sen-tie-re del bot - tin, dell' o -  
 - mense, I can guide you all to glo - ry, gain and beau - ty, glo - ry.

..... dell' o - - nor, si, ne gui-da sul sen-tie-re del bot - tin, dell' o -  
 ..... he can guide us to glo - ry, gain, and beau - ty, glo - ry, gain, and beau - ty.

di sen-no e di va - lor, si, ne gui-da sul sen-tie-re del bot - tin, dell' o -  
 of sound - est sense and va - lour tin - mense, of sound - est sense and va - lour most..... em -

- nor, e gui - dar pos-so al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 gain,..... and beau - ty, gain and beau - ty, if you in..... me con - fide.

- nor, e gui - dar ne può al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 if we in him con - fide, if in him we con - fide, in him con - fide!

- nor, e gui - dar ne può al sen - tie - re del bot - tin, dell' o - nor.  
 - mense, most in - mense; in him con - fide, in him con - fide,..... con - fide!

*f* *ff*

*ff*

*Allegro.*

DIABOLO.

Abbiam noi per-so forse al-cuno in quest af-far?  
Teli me, have..... you lost a man..... in this af-fair?

GIACOMO.

Al con-  
On the

*Allegro.*

*p*

Un ri-ne-ga-to, u-no sper-giuro!  
A re-ne-gate then! a vile for-sworn one!

- tra-rio, il posti-glion, un vecchio nostro a-mico, di-  
con-tra-ry, Sir, the dri-ver is an old ac-quaintance, He

No; non piace a me l'inco-stan-za  
No; I do not like the in-con-stant;

- man-da fra noi ri-tor-nar.  
asks to re-turn to our ranks.

quan-do si trat-ta del me-stier:  
Such will not suit the bri-gand's trade.

sia fu-ci-te  
Shoot him to-

*fp*

la - to: e se tu aggiun - gi un mot - to, avrai de - sti - no u - gual.  
 stan - ter - You, if a word you add, the same shall be your fate!

Sen - za far, no, al - cun com - men - to, Ob - be - dir, si, si, do - ve - te a  
 Do not make..... a word of com - ment, 'Tis for, 'tis for you to o -

vol, quest' è il mi - o co - man - da - men - to, e la leg - ge co - si vuol, co si  
 boy. This is my..... com - mand..... And the law, the law doth thus you re -

vuol, Tra la,  
 quire, Tra la,

la, la, la, la, la, la, la, la, la, tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 BEPPO.  
 Tra la, la, la, la, la, la,  
 Tra la, la, la, la, la, la,

tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah si,      cia-scun lo  
 tra la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, Ah yea,      my sub-jects

GIACOMO.

Tra la, la, la, la, la,  
 Fra la, la, la, la, la,

sa,      a'miei sog-get - ti io son buon pren - ce, e lor per - met - to l'amor e'l  
 know      me, that I am      a prince be - sign,      a prince be - sign.      I give them

vin,      il vin, l'a-mor,      si, que-sto sol      io can-to o - gnor, si,      que - sto  
 love,      and lots of wine,      Yes, this I sing,      I sing all night;..... to      all my

sol io tut - to il di can-tan - - do vo, l'a-mor ... e il vin.  
 sub-jects give..... I bea - ture full..... of wine, and beau - ty bright.

BEPPO.

Si-gnor, si-gnor Marchese giu - rocha vo isom-mes - so sa-rò.  
 My Lord, my Lord the Mar-quis, I to you will sub-mis - sion now swear.

DIABOLO.

Ti per - do - no per questa vol - ta,                      ma ri-flet-ti be - ne, cre-di a  
*I for - give you for this one time, .....                      But re-mem-ber clear - ly, be wise*

*cresc.*

me,                      cre-di a    me,.....                      Sen-za far, no,    alcun com -  
*me,                      be - lieve    me,.....                      Do not    make.....    a word of*

Ob - be - dir,  
*I o - bey,*

Ob - be - dir,  
*I o - bey,*

- men - to,    ob-be - dir, si, si, do - ve - te a vol,    quest'è il mi - o co-man-da -  
*com - ment,    'tis for you, 'tis for you to o - bey,    I have said, I have said my*

ob - be - dir    sen - zà com - men - to,    ob - be - dir,  
*I o - bey,    I make    no    com - ment,    I o - bey,*

ob - be - dir    sen - za com men - to,    ob - be - dir,  
*I o - bey    I make    no    com - ment,    I o - bey,*

- men - to, e la leg - ge co - si vuol, co - si vuol, Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
*say..... 'tis the law, the law, that thus..... re-quires;* Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 ob - be - dir, si, dee - si a vol, Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
*I o - bey, y' so you will,* Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 ob - be - dir, si, dee - si a vol, Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
*I o - bey, y' you so will,* Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 3

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah si, Tra  
*la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah yes,* Tra  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah si, Tra  
*la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah yes,* Tra  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah si, Tra  
*la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, ah yes,* Tra  
 3

la, ah  
*la, ah*  
 la, ah  
*la, ah*  
 la, ah  
*la, ah*  
 3



si, cia-scun lo sa, a me - i sog-get - - ti io son buon  
 yes, my sub - jects know me that I am a prince be -

si, cor - te - se o - gnor, a - mai sog - get - - ti e buon  
 yes, his sub - jects know, his sub - jects know how he -

si, cor - te - se o - gnor, a - mai sog - get - - ti e buon  
 yes, his sub - jects know, his sub - jects know how he -

pren - ce, e lor per - met - - to l'a - mor e il vin, il vin, l'a -  
 sign, I give them love and lots of wine, lots of wine and

pren - ce è, per - met - - te a - mor e il vin, l'a - mor e il  
 sign, how he - sign, He gives them love and lots of

pren - ce è, per - met - - te a - mor e il vin, l'a - mor e il  
 sign, how he - sign, He gives them love and lots of

*fp*

mor, si, que - sto sol io can - to o - gnor, si, que - sto  
 love, And thus I sing, both day and night, to all..... my

vin, que - sto sol can - ta o - gnor, si, que - sto  
 wine, so he sings day and night, He gives..... us

vin, que - sto sol can - ta o - gnor, si, que - sto  
 wine, so he sings day and night, He gives..... us

*f*

sol, io tut - to il dì can - tan - do vo, l'a - mor..... e il vin.  
*sub - jects glad..... beat - ers full..... of wine, and beau - ty bright.*

sol, si, tut - to il dì can - tan - do va, l'a - mor e il vin.  
*beat - ers full..... of wine, and beau - ty bright, and beau - ty bright.*

sol, si, tut - to il dì can - tan - do va, l'a - mor e il vin.  
*beat - ers full..... of wine, and beau - ty bright, and beau - ty bright.*

## RECITATIVO.

ZERLINA.—Che mai vidi? O terror! MATTEO.—Che fu? che fate qui? BRFFO.—Io son, signori, un infelice,  
*What is this? O horror! Who are you? what do you here? I, gentlemen, am an unfortunate,*

pien di virtù, di probità, d'un cuor sì buon, che dir non lice, ma che da man digiuno sta. Voi che in cucina il cucuo  
*full of good deeds and honesty, with a heart too good for modesty to divulge, but with a very empty stomach. You who have a cook and a*  
 avete, voi che in cantina avete il vin, che a ricca mensa ognor sedete, date a mangiare ad un meschin. E vi darà  
*kitchen, you who have a cellar full of good wine, you who daily feast like Dives, do give a poor fellow a morsel of bread, and heaven*  
 compenso il ciel. GIACOMO.—Io son, signori, un gentiluomo, e illustri furo i miei maggiori; ma 'l mio blason non  
*will repay you. I, gentlemen, am of good birth, and illustrious race, but my escutcheon*

vale un pomo, chè d'un quattrin non ho il valor. Voi la cui tasca è ognor fornita, voi che sì ricchi fatto ha 'l destin. a  
*is a blank: for I am not worth a doit. You whose purses are full, you whom fortune has so highly favoured, assist*  
 nobil sangue offrite aita, date a mangiare al poverin. E vi darà compenso il ciel. DIAVOLO.—Prendete, e in nome  
*a hapless noble. Give a poor man a crust to eat, and heaven will reward you. Take this, and in the name*

sia di questa bella figlia. GIACOMO.—Grazie, Signor Marchese. MATTEO.—Che! vi conoscon già? DIAVOLO.—(Or  
*of this beautiful girl. Thanks, my lord marquis. Why, they seem to know you? Yes,*

ora per la via io gl' incontrai, de' poveretti sono, cui detti qualche soldo. Signor oste, lor vo' pagar da cena e da  
*I met them on the road: poor beggars, to whom I gave an alms. Mine host, I will pay for their supper and*  
 dormire. MATTEO.—Sol uno scudo a testa. DIAVOLO.—A testa! più ch' essi non mertan, temo, ma pur questo  
*bed. Only a ducat a head. A head! more than they deserve, I fear; but, no*

non conta! ZERLINA.—Lor daremo una stanza lassù in cima. MATTEO.—Quand' io devo passar la notte fuori!  
*matter! We will give them a room up above in the loft. What, when I am to pass the night from home!*

no, no, Giovanni, tu lor porterai del pane e del formaggio, e poi li condurrà tu stesso alla cascina. E voi andate  
*no, no, John, do you give them some bread and cheese, then conduct them, yourself, to the barn. And you go*  
 a preparar da cena per Milord. Tu, mia figlia, meco verrai fin al casal vicino, così parlar potremo del tuo sposo,  
*and get ready supper for my lord. You, dear daughter, will come with me as far as the next village, and on the way we can talk*  
 andando pel cammino. DIAVOLO.—Buon viaggio; a domattina, il mio brav' oste! BEFFO.—Del capitano alla  
*about your marriage. God speed! To-morrow, my good host, we shall meet again. To the health of our*

salute! DIAVOLO.—Ehi! che c' è? GIACOMO.—Leva il cappel. DIAVOLO.—Dove mai, tai modi apprese?  
*captain. Eh! what is this? Take off your hat! Where has the fellow learnt such habits?*

GIACOMO.—È un coscritto affatto nuovo! nulla sa dell' etichetta! ma rispondo, bravo egli è. DIAVOLO.—Easere  
*Quite a new recruit; he is ignorant of the customs of society, but a good fellow, I will answer for him. To be*

bravo assai non è, e pur mestieri esser onesto! Mai non ho visto, in fede mia, una sì goffa, stolido armata. Mai  
*brave is not enough. Good manners cannot be dispensed with! On my honour, I have never seen so awkward a lout in arms. I have*  
 sì meschina, rozza brigata, mai pria non ebbi a comandar. Or versami dell' acqua, ma rifletti, che alla primiera  
*never before had to command so unmannerly a squad. Now pour me out some water, but take heed, that if you once*  
 tua balordagin ti fo rotar la testa al suolo; m' hai ben inteso? Or dammi un tovagliolo. BEFFO E GIACOMO.—Egli  
*again commit yourself your head shall roll on the ground; do you understand? Now give me a napkin. He is*

è in vero un cavaliere di gran senno e di valor. E noi guida sul sentiere del bottino e dell' onor. DIAVOLO.—Sono  
*truly a cavalier of sound judgment and valour. He guides us on the path of booty and of glory. I am*

è ver un cavaliere pien d' ingegno e di valor—So guidarvi sul sentiere del bottino e dell' onor. Quai nuove m'  
*in scotch, a cavalier full of genius and valour; I can guide you at once to honour and plunder—But what news do*  
 apportate? BEFFO.—L' affare de' diamanti— GIACOMO.—Mal non andò, per forza degli indizi così bene a noi  
*you bring? That matter of the diamonds— It didn't go off badly on the strength of the signs so well indicated by*

dati. DIAVOLO.—Il credo anch' io, per meglio m' instruir ogni giorno cantava con Miledi la barcarola, e intanto  
*you to us. I should think so!—and by way of instructing myself better each day I sang a barcarole with my lady, and in the*

facea con lei l'amor. BEFFO.—Va ben! DIAVOLO.—Duro mestiere! non ostante per voi mi presto a tutto-  
*intervals made love to her. Well done! It was hard work! nevertheless, for you I will bear it all'*

abbiam perduto alcuno in quest' affare? GIACOMO.—Niuno, anzi il postiglione, un vecchio nostro amico.  
*Have we lost any one in this affair? No one! the postilion besides was an old friend of ours.*

DIAVOLO.—Un rinegato, uno spergiuro! GIACOMO.—Chiede di ritornar fra noi. DIAVOLO.—A me punto non  
*A renegade! a forsworn man! He asks to come amongst us again. Inconstancy does not*

piace l' incostanza allor che trattasi dell' arte nostra: sia fucilato! BEFFO.—Ma! DIAVOLO.—Se tu aggiungi un  
*suit me, when it concerns our craft and ways—let him be shot! Nay! Your fate shall be his*

motto avrai destino egual! senza far mai niun commento obbedir dovete a vol, quest' è 'l mio comandamento  
*if you speak another word. Without making a single comment I exact implicit obedience; this is my will—*  
 e la legge così vuol! Tra la la la. Ah! sì, ciascun lo sa, a' miei soggetti io son buon prence, e lor permetto l' amore  
*my word is law! Tra la la la. Ah! every one knows it well! a liberal prince am I,—love and wine I freely permit*  
 e il vin, e questo solo io canto sera e mattin. BEFFO.—Signor Marchese, io giuro che a voi sommessio io sono.  
*to my subjects; and this is my song from morning till night. Marquis! to you I swear submission.*

DIAVOLO.—Badate a quel che fate, per questa volta abbiate il mio perdono. BEFFO E GIACOMO.—Ah! sì cortese  
*Take care what you are about, then; this time my pardon is extended to you. Ah! to all his*

ognor a suoi soggetti egli è, qual prence buon permette l' amore e il vin, e questo solo ei canta sera e mattin.  
*subjects he is always courteous; this good prince permits us to have wine and love, and this is his song from morning till night.*

DIAVOLO.—Nulla più! GIACOMO.—Noi temiam di qualche inganno! DIAVOLO.—In qual modo? briganti!  
*Nothing more? We fear some fraud! How so? Rogues!*

GIACOMO.—Lo scrigno che Milord dovea, come diceste, aver nel suo calesse— DIAVOLO.—Sì, cinque cento mila  
*The casket which my lord ought to have in his carriage! Yes, five hundred thousand*

franchi, ch' egli di Napoli nel banco a porre andava, Miledi istessa a me lo disse! BEFFO.—Nulla trovammo.  
*francs, which he was going to deposit in the bank at Naples; my lady herself told me of it! We found nothing.*

GIACOMO.—Nulla affatto! DIAVOLO.—Gl' imbecilli! allor che da se stesso non si fan gli affari! BEFFO.—Per  
*Nothing, really! The fools! unless one does everything oneself nothing goes right. In*

fare a noi del torto ei prima li spendea. DIAVOLO.—Finiamla, io ben saprò dove tant' oro andò, partite—  
*order to defraud us he spent the money beforehand. Enough! I shall soon find out where such a heap of gold has vanished. Begone!*

è uopo ancor che con Miledi io canti. Ma coraggio! costor felici sono d' aver per capitano un pari mio. Ma qui  
*I must sing again with my lady. But, courage! These fellows are fortunate to have one like me for their captain. But, here*

torna Miledi. Ebben! non siete ancor partiti? BEFFO E GIACOMO.—Io parto.  
*returns my lady. Are you not yet gone? We are going.*

No. 5.

DUETTO E TERZETTO.

*Allegro.*

PIANO.

*p* *staccato.*

PAMELA

Per voi Mi-lord or va-do il punoh a co-man-dar. An-cor voi sie-te

*I go, My lord, to see if now the punch is made. Why now are you still*

DIABOLO.

Bel-lis-si-ma Mi-le-di.

*Most charming, handsome la-dy.*

*f*

qui? e mio ma-ri-to è là, nel-la stan-za vi-ci-na, ba-da-te, e-gli è ge-lo-so al par d'O-

*here? My hus-band is close by, in the cham-ber ad-join-ing, be care-ful, he'll e-ven-hear, he's jealous as O-*

*f* *p*

- tel-lo.

- the-lo.

DIABOLO.

Per-chè, noi qui cantiam, of-fe-so es-ser non può, oh si, pos-siam, su que-sto man-do-

*Can he then take of-fence if we stay but to sing? This man-do-line quite tempts me to be-*

Che sen - to? à lui che  
I hear him! I fear he

li - no, quel - la bell' a - ria in - siem cantar, che l'al - tro di can - ta - ta abbi - am.  
- gin. Let's try together once more the same du - et we well com - men - c'd but did not finish.

*Andante.*

vien!  
comes!

Il gon - do - lier fe - de - le, Per ri - ve - der sua bel - la, L'a - qui -  
The gon - do - lier, fond pas - sion's slave, Will for his love each dan - ger brave, Winds and

*Andante.*

- lon non rat - tien; E se da lun - giot - tien Un sol guar - do d'a - mor, Fe - li - ce -  
swears both disdain'd! From his fair one's bright eyes Be a glance but his prize— It is still

- gli è, sì, fe - li - ce ap - pien, sì, fe - li - ce, fe - li - ce, fe - li - ce ap - pien. Al  
some - thing, some - thing gain'd; It is still, it is still, it is still some - thing—Oh

*Allegro vivace.*

vo - stro a - ma - bil cor star de - ve - a - sco - so o - gno - ra l'ar - dor, l'ar - dor che  
say! can love a stran - ger be to thee, such love in - spir - ing! Such love as now my

*Allegro vivace.*

PAMELA.

Si - gnor non vi pos - so ascol - tar.  
'Tis too much, sir! I'll hear no more!

mi di - vo - ra, l'ar - dor, che mi di - vo - ra? Più non  
heart is fir - ing! Yes! now my heart is fir - ing! I o -

par - lo, re - star po - te - te, sì, io v'a - me - rò, io v'a - me - rò in se -  
- bey, as you say! I'm dumb, still I may ad - mire! nor raise your ire! si - lent - ly a -

PAMELA.

Io non po -  
'Tis all in

- gre - to, al - lor non po - tre - te, cre - do, far - men di - vie - to.  
- dor - ing! This is most re - as - sur - ing! With this vow be con - tent - ed!

- trei, lo ve - do ben, d'ammi - rar - mi, a voi vie - tar.  
 vain, I wi! a - gree To bid you cease ad - mir - ing me.

DIABOLO.

Qual nel sen in - can - to mi pio - ve, nel con - tem -  
 Could I tell! But vain were de - clar - ing, How past 'con -

- plar, sì gran bel - tà! e co - te - ste ve - sti sì  
 - trui, thy chains touch my soul! E'en the robe thy fair form is

nuo - ve! quan - to è bel, sì, que - sto gio - iel!  
 wear - ing! E'en these gems! (the best of the whole!)

PAMELA.

Il sol che sfug - gi dal sac - cheg - gio, co -  
 'Tis all that is left from the pin - der! Such

- si ben ce - la - to l'a - vea.  
*care did I take to con - ceal!*  
 DIAVOLO.

Quan - to men duol! oh imal - ac - cor - til  
*(The dum - sy rogues!) 'Twas quite a won - der*

Senz' es - so as - sai Mi - le - di à bel - la; ma, in quest' or - na -  
*Thine eyes they did not rather steal! But fair - er far than*

- men - to si ric - co, e si bel, si na - scon - de un ar -  
*trin - ket, this bright be - jew - ell'd lo - ket, 'Tis some se - cret to*

PAMELA.

È fat - to e - spres - sa - men - te pel mio  
*My por - trait it is! Which my*

- can.  
*hold!*



spo so, il mio ri - trat - to den - tro  
 Aus - bans val - ves so much more dear than

v'è, gold! So-mi - glian - te vi par *p*  
 Do you think it is like!

DIABOLO.

O ciel, . . . ess'è un te -  
 Ah, me! . . . it is too

- sor! Quel fron - te, quel vi - so, il dol - ce sor - ri - so, quel lan - gui - do  
 much! Oh! face! an - gel fair! . . . Tender eyes, mild - ly beam - ing! Such smil - ing lips and

sguar - do che sem - bra par - lar, sem - bra par - lar, che . . . sem - -  
 gold - en hair! I hear you say, ('tho' all is seem - ing!) my . . . own

- - bra del co - - - re gli af - fet - ti, . . . gli af - -  
 love, . . . my own love! I . . . dream, I . . . dream

- fet - - - - ti sve - - lar.  
*but..... of..... you!*

Ciò per un ti - ran? un ri - val? un sel -  
*What! shall thou smile on him? Thy fierce lord? thine op -*

PAMELA.  
 Che fa - te voi? Si - gnor!  
*What is't you do! Oh! sir!*

- vag - gio? Ne prendo cu - ra. Giam - mai, giam -  
*- pres - sor! Be mine the trea - sure! For ev - er -*

Si - gnor!  
*Oh! sir!*

- mai la - sciar non mi po - trà! Sì, sul mio  
*- more! To rest up - on this heart! Yes! from this*

*Allegro vivace.*

Mi-lord qui vien!  
My Aus-band, see!

cor per sem-pre re-ste-rà. Il gon-do-lier fe--  
breast It ne-ver shall de-part! The gon-do-lier, fond

*f* *p* *f*

*Andante.*

- de - - le Sfi-da sul mar cru - de - - le, Il fe -  
pas - sion's slave, Will in his bark each dan - ger..... brave, By jeal - ous

*p*

- del gon-do-lier, E da lun-gi s'ot-tien Un sol sguardo un so-spir...  
smears wa-re-strain'd! From the lips of his fair Let a smile sooth his care.....

Si, lieto è ap-pie - no, si, lie-to appien, si, fe-li-ce, si, fe-li-ce, si, fe-li-ce ap -  
It is still some-thing, some-thing gain'd: It is still, it is still, it is still some-thing

*Allegro.*

PAMELA.

- pien. gain'd. Ah sie-te Is't you my

MILORD.

Bra - vil bra - vil bra - - - vil  
Bra - vi! bra - vi! bra - - - vi!

*Allegro.*

*p* *stacc.*

voi. Noi sta-vam can-tan - do un  
 lord! Did our mu - sic break your

Mi-le - di, si,  
 'Tis I you see.

po - co. Del can-to a-man-te io so-no, a ge-nio mi  
 rest!..... By mu-sic I'm e-ver de-light-ed! Sweet charm of the  
 MILORD.

(Al can - to av-ver - so io so - no.)  
 (The ve - ry name I de - test.)

*pp*

va, ma per mio mal, Mi-lord e-gual ge-nio non ha, ed in ciò mai con lui non mi pos-so accor-  
 mind! Yet in mu-sic my hus-band no plea-sure can find, So we're ne-ver to - ge-ther, we're ne-ver to -

- dar, non mi pos-so accor - dar. Del can-to a-man-te io so-no, a ge-nio mi  
 ge - ther in har - mo - ny join'd! - By mu-sic I'm ev - er de - light - ed! Sweet charm of the

va, ma per mio mal, Mi-lord e-gual ge-nio non ha, ed in ciò mai con  
 mind! Yet in mu-sic my hus-band no plea-sure can find, So we're ne-ver to-

lui non mi pos-so ac-cor-dar. Del can-to a-man-te io  
 - ge-ther in har-mo-ny join'd! By mu-sic I'm ev-er de-  
**DIABOLO.**

Ma bra-vo, sì, bra-vo, col  
 By mu-sic's sweet pow-er ex-  
**MILORD.**

Al can-to av-ver-so io  
 To-ge-ther they're ev-er u-

so-no, a ge-nio mi va, ma per mio mal, Mi-lord u-gual ge-nio non  
 light-ed! Sweet charm of the mind! Yet in mu-sic my hus-band no plea-sure can

do-no del can-to, sì fa la for-tu-na e l'a-mor, e con que-sta bel-  
 -ci-ted, She's grow-ing more kind! How to deal with my lord spe-dy means I must

so-no, nè a ge-nio mi va, quel lor can-tar in-siem, a me gu-ste non  
 -si-ted! They're both of one mind! To be pleas'd with their mu-sic I'm lit-tle in-

ha, ed in ciò mai con lui non mi pos-so ac-cor - dar, non mi pos-so ac-cor -  
*And; So we're ne-ver to - ge-ther, we're ne-ver to - ge-ther in har-mo-ny*  
 - tà che de-sia so-spi - rar, le ric-chèz-ze a Mi - lord noi sa-prem in - vo -  
*And; For his wife and his gold, for his wife and his gold both are much to my*  
 da, chè po - tria d'un Mi - lord all' o - nor tor - to far, all' o - nor tor - to  
*in - clin'd; We can ne'er be to - ge-ther, can ne'er be to - ge-ther in har-mo-ny*

- dar. Del can-to a-man-te io so-no e a ge-nio mi va, Ma per mio mal, Mi-  
*join'd! By mu-sic I'm co-er de-light-ed! Sweet charm of the mind! Yet in mu-sic my*  
 - lar. Ma bra-vo si, bra-vo col do-no del can-to, si fa la for-tu-nae l'a-  
*mind! By mu-sic's sweet pow-er ex-ci-ted, She's grow-ing more kind! How to deal with my*  
 far. Al can-to av-ver-so io son, a ge-nio non mi va, quel can-tar sempre in-  
*join'd! To-ge-ther they're co-er u-ni-ted! they're both of one mind! To be pleas'd with their*

- lord e - gual ge - nio non ha, ah, lo ve - do, con lui non mi pos-so ac-cor -  
*hus-band no pleas-ure can And; So we're ne-ver to - ge-ther in har-mo-ny*  
 mor, e con que-sta bel - tà, le ric-chèz-ze a Mi - lord noi sa-prem in - vo -  
*lord spes - dy means I must And; For his wife and his gold both are much to my*  
 siem, a me pia-cer non da, ciò po - tria d'un Mi - lord all' o - nor tor - to  
*mu - sic I'm lit - tle in - clin'd; We can ne'er be to - ge-ther in har-mo-ny*

dar. Del can - to a - man - te, a - man - te io son, a ge - nio o - gnor, o - gnor mi  
 join'd! By mu - sic ev - er I'm de - light - ed! Sweet en - chant - er of the

lar. Ma bra - vo, bra - vo, can - tiam pur, se d'ac - cor - doil can - to o - gnor ne  
 mind! By mu - sic's, mu - sic's pow'r ex - ci - ted, Her heart, her heart is grow - ing more

far.  
 join'd!

*ff*

vn.  
 mind.

fn.  
 kind.

Quel can - tar sem - pre in - siem a me gu - sto non da, son del can - to ne -  
 They are ev - er u - ni - ted; They're both of one mind, To be pleas'd with their

*fs*

Ma per mio mal, si, per mio mal, Mi - lord pel  
 By mu - sic ev - er I'm de - light - ed! Sweet en -

Ma bra - vo, bra - vo, can - tiam pur, se d'ac - cor - doil  
 By mu - sic's, mu - sic's pow'r ex - ci - ted, Her heart, her

mi - co, nè a ge - nio mi va.  
 mu - sic I'm lit - tle in - clin'd.

*ff* *ff*

can - to a - mor non ha.  
chant - er of the mind!

can - to o - gnor ne fa.  
heart is grow - ing more kind!

Quel can - tar sem - pre in - siem a me gu - sto non  
They are e - ver u - ni - ted! They're both of one

*fs*

Ah giam -  
Yet..... in

A.... Mi -  
Wah..... my

da, son del can - to ne - mi - co, nè a ge - nio mi va. D'un Mi -  
mind! To be pleas'd with their mu - sic I'm lit - tle in - clin'd! To be

*fs* *fp*

- mai con Mi - lord non mi pos - so ac - cor - dar, ac - cor - dar. Ah giam -  
mu - sic my hus - band, my hus - band no plea - sure can find! So we're

- lord, a Mi - lord col - la mo - glie, vo' l'o - ro in - vo - lar. La.... con -  
lord, with my lord how to deal, spee - dy means I must find! For..... his

- lord si, po - trebbe all' o - nor, all' o - nor tor - to far. Po - -  
pleas'd, to be pleas'd with their mu - sic I'm lit - tle in - clin'd! We can

*fp*



mai, ah giammai, ben lo ve - do, po-trommi ac-cor - dar. No, giam - mai,  
 ne - ver, we're ne - ver to - ge - ther in har - mo - ny join'd! So we're ne -

- sor - te gli pos-so in-vo - lar, si, gli pos-so in-vo - lar. in - - vo - lar,  
 wife, for his wife and his gold both are much to my mind! For his wife

- treb-be, che si, d'un Mi - lord all' o - nor tor - to far. Sì, quel  
 ne'er, we can ne'er be to - ge - ther in har - mo - ny join'd! We can ne'er

*fp*

no, mai non mi po - trò,..... mi po - trò,..... ac - cor -  
 ver to - ge - ther, ne - ver to - ge - ther in har - mo - ny

la sua mo - glie pos - so in - vo - lar, pos - so in - vo - lar, pos - so in - vo -  
 and his gold, his wife and his gold..... both are much..... to my

can - tar in - siem po - tria tor - to  
 be to - ge - ther in har - mo - ny

*f*

- dar. Del can - to a - man - te, a - man - te io son, a ge - nio o - gnor, o - gnor mi  
 join'd! By mu - sic ev - er I'm de - light - ed! Sweet en - chant - er of the

- lar. Ma bra - vo, bra - vo, can - tiam pur, se d'ac - cor - do il can - to o - gnor ne  
 mind! By mu - sic's, mu - sic's pow'r ex - ci - ted, Her heart, her heart is grow - ing more

far.  
 join'd!

*fd* *fd*

1111  
1111  
1111

va!  
mind.

fa!  
kind.

Quel can - tar sem - pre in - siem a me gu - sto non da, son del can - to ne -  
They are ev - er u - ni - ted; They're both of one mind, To be pleas'd with their

*fz*

Ma, per mio mal, si, per mio mal, Mi - lord pel  
By mu - sic ev - er I'm de - light - ed! Sweet en -

Ma bra - vo, bra - vo, can - tiam pur, se d'ac - cor - do il  
By mu - sic's, mu - sic's pow'r ex - ci - ted, Her heart, her

mi - co, nè age - mio mi va.  
mu - sic I'm lit - tle in - cin'd.

*fz* *fz*

can - to a - mor non ha.  
chant - er of the mind!

can - to o - gnor ne fa.  
heart is grow - ing more kind!

Quel can - tar sem - pre in - siem a me gu - sto non  
They are ev - er u - ni - ted! They're both of one

*fz*

Ah... giam -  
 Yet..... in

A.... Mi -  
 With..... my

da, son del can - to ne - mi - co, nè a ge - nio mi va. D'un Mi -  
 mind! To be pleas'd with their mu - sic I'm lit - tle in - clin'd! To be

*fz* *fp*

- mai con Mi - lord non mi pos - so ac - cor - dar, ac - cor - dar. Ah giam -  
 mu - sic my hus - band, my hus - band no pleas - sure can find! So we're

- lord, a Mi - lord col - la mo - glie, vo' l'o - ro in - vo - lar. La.... con -  
 lord, with my lord how to deal, spes - dy means I must find! For..... his

- lord si, po - trebbe all' o - nor, all' o - nor tor - to far. Po - -  
 pleas'd, to be pleas'd with their mu - sic I'm lit - tle in - clin'd! We can

*fp*

mai, ah giammai, ben lo ve - do, po - trommi ac - cor - dar. No, giam - mai,  
 ne - ver, we're ne - ver to - ge - ther in har - mo - ny join'd! So we're ne -

- sor - te gli pos - so in - vo - lar, si, gli pos - so in - vo - lar. In - - vo - lar,  
 wife, for his wife and his gold both are much to my mind! For his wife

- treb - be, che si, d'un Mi - lord all' o - nor tor - to far. Sì, quel  
 ne'er, we can ne'er be to - ge - ther in har - mo - ny join'd! We can ne'er

*fp*

no, mai non mi po - trò, ..... mi po - trò, ..... ac - cor -  
 ver to - ge - ther, us - ver to - ge - ther in har - mo - ny

la mo - glie pos - so in - vo - lar, pos - so in - vo - lar, pos - so in - vo -  
 and his gold, his wife and his gold..... both are much..... to my

can - tar in - siem po - tria tor - to -  
 be to - ge - ther in har - mo - ny

*fz*

*Fresdo.*

- dar. Ah no, giam - mai, giam - mai con lui, no, non po -  
 join'd! No, no, we've ne - ver, ne - ver to - ge - ther,.....

- lar. Del can - to a - mi - co io son, se noi... d'ac -  
 mind! Yes, yes, his wife, his wife and his gold..... his.....

far. Can - tar in - sie - me non mi va, no, no,  
 join'd! No, no, we can ne'er be to - ge - ther,.....

- trom - mi, non po - trom - mi ac - cor - dar, no, ac - cor -  
 ne - ver to - ge - ther in har - mo - ny

- cor - do..... fa, si, se noi d'ac - cor - do  
 gold..... both are much..... both are much..... to my

non mi va, no, non mi va, no, non mi  
 ne'er..... be to - ge - ther in har - mo - ny

- dar. Del can - to a man - te, a man - te, a man - te o -  
 join'd! No, no, we're ne - ver, ne - ver to - ge - ther,.....  
 ia, so noi d'ac - cor - do fa se noi..... d'ac -  
 mind! Yes, yes, his wife, his wife and his gold,..... his.....  
 va; can - tar in - sie - me non mi va,..... non.....  
 join'd! No, no, we can ne'er be to - ge - ther,.....

- gnor..... io..... son, a ge - nio o - gnor, o - gnor mi  
 ne ver to - ge - ther in har - o - mo - ny  
 - cor do..... do..... fa, si, se noi d'ac - cor - do  
 gold..... both are much,..... both are much..... to my  
 va,..... no,..... non mi va, no, non mi va, non  
 ne'er..... be to - ge - ther in har - mo - ny

va, a ge - nio o - gnor mi va, a  
 join'd! in har - mo - ny..... join'd! in  
 fa, so noi d'ac - cor - do fa, se  
 mind! both are much..... to my mind! both are  
 va, non mi va, non mi va; can  
 join'd! in har - mo - ny join'd! in

re - nio o - gnor mi va, a re - nio o - gnor, o -  
*har - mo - ny* ..... *join'd,* in *har - mony* *join'd,* in  
 noi d'ac - cor do fa, d'ac - cor do fa, d'ac -  
*much* ..... *to my mind,* *are much to my mind,* *are*  
 - tar in - - siem, no, non mi va, can - ta - re  
*har - mo - ny* *join'd,* in *har - mony* *join'd,* in

- gnor mi va, o - gnor mi va, o - gnor mi va.  
*har - mo - ny* *join'd,* in *har - mo - ny* *join'd,* in *har - mo - ny* *join'd!*  
 - cor do fa, d'ac - cor do fa, d'ac - cor do fa.  
*much to my mind,* *are much to my mind,* *are much to my mind!*  
 sem - pre in - siem, no, non mi va, no, no, non va.  
*har - mo - ny* *join'd,* in *har - mo - ny* *join'd,* in *har - mo - ny* *join'd!*

## RECITATIVO.

MILORD.—Io sto aspettando il punch, e voi cantate ancor. DIAVOLO.—Egli ha ragion, recate presto il punch.  
*Here I stand, waiting for the punch, and you still go on singing! He is right. Bring the punch quickly.*

MILORD.—Or sete più non ho, la sete mi passò. DIAVOLO.—Dopo la perdita dei diamanti. MILORD.—E d'altre  
*I am no longer athirst, my thirst has gone. After the loss of the diamonds. And other*

cose ancor! DIAVOLO.—O ciel! v'arrian rubato i cinque cento mila franchi in dote a vostra moglie,  
*things besides. Heavens! I hear you have been robbed of the five hundred thousand francs which constituted the portion of your wife,*

e che depor pensaste di Napoli nel banco? A voi voleva offrire Milord quel che v'occorre!  
*and which you thought of depositing in the Naples bank! I wished to offer you, my lord, any little accommodation that might be required.*

MILORD.—O grazie! questi non mi fur rubati. DIAVOLO.—Davver! ma come fur da voi salvati? MILORD.—Con  
*Thanks! the money was not taken. Really! but how did you preserve it? By*

un mezzo sicuro, e destro assai, ch'io non dico a nessuno. DIAVOLO.—È facile a vedere, voi dell'ingegno avete.  
*a sure method, and skilful enough, which I shall disclose to nobody. It is easy to see that you are very clever, my lord.*

PAMELA.—Camblando i pezzi d'oro in cedole di banco, cucir le feci tutte. DIAVOLO.—E dove?  
*We changed the pieces of gold into bank bills and sewed them all up. Where?*

MILORD.—Indovinate! DIAVOLO.—Indovinar nol posso. MILORD.—Là, nel mio ferraiolo. PAMELA.—E nella  
*Guess! I am a bad hand at guessing. There, in my cloak. And here,*

veste mia. DIAVOLO.—Ed è ciò vero? o mantello prezioso! o misteriosa veste! o quale ingegno! MILORD.—Sì,  
*in my gown. And is this true? O precious cloak! O mysterious gown! O how cleverly done! Yes,*

cucito fui nell'or. DIAVOLO.—(Eccellente a saper! profitto trar ne vo'.)  
*I was actually lined with gold. (An excellent thing to know! I shall find my account therein.)*

No. 6.

## FINALE.

*Allegro.* PAMELA.

A-scol-ta-te!  
Hark! those sounds!

MILORD.

A-scol-ta-te!  
Hark! those sounds!

*Allegro.*

PIANO.

DIAVOLO.

Che vuol dir..... que-sta mar-cia-guer-rie-ra?  
What can mean..... that war-like strain!

BEPPLO.

Un bri-ga-  
A bri-ga-

GIACOMO.

Un bri-ga-  
A bri-ga-

- dier con de' sol - da - ti, in que - sto lo - co, son  
 - dier with arm - ed force, On tow'rd's this spot da . . .

- dier con de' sol - da - ti, in que - sto lo - co, son  
 - dier with arm - ed force, On tow'rd's this spot da . . .

**DIABOLO.**

Giam - mai! vi -  
*No-er!*

ar - ri - va - ti; fug - giam!  
 - recls his courae! *Let us fly!*

ar - ri - va - ti; fug - giam!  
 - recls his courae! *Let us fly!*

- gliacchi! ar - dir! Ma, non sei  
 Cow-ards! ve - main! *What is't ye*

Non me ne sen - to!  
*I quake with fear!.....*



tu vi-cin a me?   
 dread? Am I not here?

**CORO.**  
VILLANI. *f Soprans.*

Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -  
Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic

**SOLDATI E VILLANI. Tenori.**

Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -  
Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic

**SOLDATI E VILLANI. Bassi.**

Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -  
Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic

- to - ria! Vit - to - ria! Sù, al - le - gri  
- to - ria! Re - joice! Joy nous reign a

- to - ria! Vit - to - ria! Sù, al - le - gri  
- to - ria! Re - joice! Joy nous reign a

- to - ria! Vit - to - ria! Sù, al - le - gri  
- to - ria! Re - joice! Joy nous reign a

stiam, - round!      Sù, al - le - gri stiam, Joy now reign a - round!      Ah per lor qual glo - ria, Raise the grate - ful voice!.....  
 noi

stiam, - round!      Sù, al - le - gri stiam, Joy now reign a - round!      Ah per lor qual glo - ria, Raise the grate - ful voice!.....  
 noi

stiam, - round!      Sù, al - le - gri stiam, Joy now reign a - round!      Ah per lor qual glo - ria, Raise the grate - ful voice!.....  
 noi

Ah per lor qual glo - ria, Da lor, da lor vin - ti fur, Da  
 Raise the grate - ful voice!..... They come with vic - to - ry crown'd! They  
 noi noi

Ah per lor qual glo - ria, Da lor, da lor vin - ti fur, Da  
 Raise the grate - ful voice!..... They come with vic - to - ry crown'd! They  
 noi noi

Ah per lor qual glo - ria, Da lor, da lor vin - ti fur, Da  
 Raise the grate - ful voice!..... They come with vic - to - ry crown'd! They  
 noi noi

lor, da lor vin - ti fur! Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit -  
 come with vic - to - ry crown'd! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic -  
 noi noi

lor, da lor vin - ti fur! Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit -  
 come with vic - to - ry crown'd! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic -  
 noi noi

lor, da lor vin - ti fur! Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit -  
 come with vic - to - ry crown'd! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic -  
 noi noi

ZERLINA.

PAMELA.

E lui che ve-do io qui!  
*A-gain I greet... my friend!*

E

MILORD.

Spie-ga-te-vi, che fu?  
*Our an-xious tor-ments end!*

Spie-ga-te-vi, che fu?  
*Our an-xious tor-ments end!*

to - - - - ria!  
to - - - - ria!  
to - - - - ria!  
to - - - - ria!

to - - - - ria!  
to - - - - ria!

LORENZO.

lui che vedo io qui!  
*A-gain I greet my friend!*

In si-len - - - -  
*In deep si*

Spie-ga-te-vi, che fu?  
*Our an-xious tor-ments end!*

Spie-ga-te-vi, che fu?  
*Our an-xious tor-ments end!*

zio se-gui - - - - ti, nell'om  
*leuce pro-ceed - - - - ing, The da*

bre a cau - to piè, I  
ring band we track'd; And

ma - snadier col - pi - ti fur, sor - pre  
their retreat im - pe - ding, We their num

DIABOLO.

(Ed io n'e-ra lon-tan.)  
(And I..... was a-way!)

si da me- A lun -  
bers at-tack'd! With fu -

go, da va - len - ti, con - tra  
ry, first, at bay..... and

Brace.....

noi guer - ra fer, Ma, re - star,  
danc'd less they stood; But, ere long,

più..... di ven - - ti, E - stin - ti sul..... sen-  
 tuora ..... ty lay..... ring in..... their  
*fp* *fp* *fp*

DIABOLO.

(O fu - ror!)  
 (Oa! re - venge!)  
 - tier. Al ti - mor che..... li vin - - se, cia -  
 blood! Soon the rest from..... us fy..... in  
*staccato.*  
*p* *p*

- scun... di lor... fug - gi, E l'e - co del - la  
 fear..... and wild..... de - feat; While thus..... our joy - - ous

val - - le in que - sto suon s'u - di: Vit - to - - -  
 cry..... E - choes a - round re - peat - - Vic - to - - -

*cres.* *ff*

ria!  
ria!

Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to -  
Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to -

Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to -  
Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to -

Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to - ria, Vit - to -  
Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to - ria! Vic - to -

ria! Sù, al - le - gri stiam! Sù, al - le - gri  
ria! Joy now reign a - round! Joy now reign a -

ria! Sù, al - le - gri stiam! Sù, al - le - gri  
ria! Joy now reign a - round! Joy now reign a -

ria! Sù, al - le - gri stiam! Sù, al - le - gri  
ria! Joy now reign a - round! Joy now reign a -

stiam! Ah per lor qual glo - ria! Ah per lor qual  
- round! Raise the grate - ful voice!..... Raise the grate - ful  
noi noi

stiam! Ah per lor qual glo - ria! Ah per lor qual  
- round! Raise the grate - ful voice!..... Raise the grate - ful  
noi noi

stiam! Ah per lor qual glo - ria! Ah per lor qual  
- round! Raise the grate - ful voice!..... Raise the grate - ful  
noi noi

*f*

glo - ria! Si, vin - ti fur, vin - ti fur, fur,  
 voice!..... They come, they come with vic - to - ry crown'd! They

glo - ria! Si, vin - ti fur, vin - ti fur, fur,  
 voice!..... They We come, they we come with vic - to - ry crown'd! They We

glo - ria! Si, vin - ti fur, vin - ti fur, fur,  
 voice!..... They We come, they we come with vic - to - ry crown'd! They We

si, vin - ti fur, vin - ti fur, fur, Vit - to - ria, Vit -  
 come, they come with vic - to - ry crown'd! Vic - to - ria! Vic -

si, vin - ti fur, vin - ti fur, fur, Vit - to - ria, Vit -  
 come, they we come with vic - to - ry crown'd! Vic - to - ria! Vic -

si, vin - ti fur, vin - ti fur, fur, Vit - to - ria, Vit -  
 come, they we come with vic - to - ry crown'd! Vic - to - ria! Vic -

*sempre f*

*Allegro.*

- to - ria, Vit - to - - - ria!  
 - to - ria! Vic - to - - - ria!

- to - ria, Vit - to - - - ria!  
 - to - ria! Vic - to - - - ria!

- to - ria, Vit - to - - - ria!  
 - to - ria! Vic - to - - - ria!

*Allegro. p*

LORENZO.

Sovr' u - no di co - stor, pro - stra - to nel - la  
 We chanc'd, my lord, to trace On one of these ma -

PAMELA.

Che veg - gio!  
 It is -  
 pol - ve, Io ri - tro - vai, Mi - lord, questo scriigno.  
 - raud - ers A jew - el case, you see! It is here!

ZERLINA.

Qual for - I'm so  
 - gio! Il mio scri-gno, esso in ver! O for - tu - na!  
 mine! Give it me!..... hap-py chance! hap - py chance!

DIABOLO.

(Sor - te av - ver - sa!  
 Most un - luc - ky!

MILORD.

Che veg - gio! esso in ver! O for - tu - na!  
 Yes! it's yours! I can see at a glance!



- tu - na!  
glad! ....

Qual for - tu - na!  
'Twas too bad!.....

Qual sven - tu - ra! per lui per - doin un di, le mie  
'Tis dis - tress - ing to my - self, thus to loss both my

Oh for - tu - na!  
at a glance!...

Di già la - sciar que - sta di -  
Why leave so soon this plea - sant

gen - tici da - nar!)  
men and my self!)

LORENZO.

Ad - dio,..... Mi - lord!  
My lord!..... fare - well!

mo - ra?  
dwell - ing?

Or per - chè ri - par - tir di quest' o - ra?  
Sure - ly naught of much weight is com - pel - ling?

LORENZO.

Uo - po egli è  
Nay, we must!

The

ca - po as - sas - sin . . . . . da noi po - tè fug - gir, sul - le sue trac - cie io  
 chief, this arch - thief . . . . . just now es - cap'd our eye, but I know tho' he

PAMELA.

so - no, non ne po - trà tra - dir. Ad - dio Zer - li - - na!  
 fly . . . . . up - on his track see go! Good - bye, my charm - er!

Un i - Stay a -

- stan - te vi pre - go. Il vo - stro por - ta - fo - gli.  
 - while, I re - quest you! Your pocket - et book, I pray!

MILORD.

E per - chè mia ca -  
 What new whims in - ter -

Si, quel che v' ap - par - tien! Mi - lord, che, sa sti - mar la  
 Come I give it me I say! My hus - band who es - teems you .

- ri - na P  
 - est - you!

gen - te di va - lor, Di die - ci mi - la fran - chiè vo - stro de - bi -  
 - ra - geous men like you, gives you ten thou - sand francs, to whom the debt is

- tor. Leg - ge - te là! La  
 due! You see that bill? A

LORENZO.

Giammai! qual i - dea è la vo - stra!  
 Oh no! now the joke pass - es mes - sure!

do - te di Zer - li - na, pren - de - te in que - sto di, un te - sor che po -  
 gift 'tis to your love! Ac - cept it, sir,..... I..... pray! 'Twill short - en much the way by

ZERLINA.

Io l'ac - cet - to per lui, al ciel mer -  
 As his prox - y, 'tis mine! He now is

- tria a voi re - car - ne un al - tro.  
 which you hope at last to win your tres - sure!

- cè! or ric-co e-gli è, non men del suo ri-val. A mio pa-dre,  
 vocal - thy, thanks to you! More than his ri-val too! Seek my fa-ther!

LORENZO.

Ed or pos-so doman-  
 Now, at last I de-

Si, do-man, la mia man, O me fe-  
 Un-der-stand! ask my hand! Go! I com-

- dar il tuo cuor O lie-ta sor-te!  
 - part! Oh! my heart! I'm wild with plea-sure!

- li-ce! Ah! io ri-na-sco al-la spe-  
 - mand!..... Ah! now my heart with joy is

DIABOLO.

Si, a pu-nir, si gran bal-dan-za,  
 Thus all my skill is un-a-vail-ing!

LORENZO.

Ah! io ri-na-sco al-la spe-  
 Ah! now my heart with joy is

BEPPLO.

Si, a pu-nir si gran bal-  
 Thus all our skill is un-a-

GIACOMO.

Si, a pu-nir si gran bal-  
 Thus all our skill is un-a-

- ran - - - za, al tuo sen mi ren - de a - mor!  
*full!* *Hap - py day! hap - py day! haste a - way!*

PAMELA.

Si, al va -  
*Joy in this*

Or su lui ve-glia il mio fu -ror. *Ben po-co a vi-ver or gli a -*  
*Yes! on his head shall ven-geance fall!* *His joy shall soon be turn'd to*

- ran - - - za, al tuo sen mi ren - de a - mor!  
*full!* *Hap - py day! hap - py day! haste a - way!*

MILORD.

Ah! al va -  
*Joy in this*

dan - za, Si, su lui ve-glia il mio fu -ror!  
*- wail - ing!* *Yes! on his head shall ven-geance fall!*

dan - za, Si, su lui ve-glia il mio fu -ror!  
*- wail - ing!* *Yes! on his head shall ven-geance fall!*

PAMELA.

- lor al - la co - stan - - - za il ciel of - fre il su - o fa -  
*heart is now past mea - - - - sure, for this with de - light will I*

DIABOLO.

- van - za, ed io lo giu - ro sul mio o - nor!  
*- wail - ing!* *Vain - ly a - gain for aid he'll call!*

MILORD.

- lor, al - la co - stan - - - za il ciel of - fre il su - o fa -  
*heart is now past mea - - - - sure, for this with de - light will I*

Ah! po - co a vi - ver or gli a - van - za, ed io lo giu - ro sul mio o -  
*His joy shall soon be turn'd to wail - ing!* *Vain - ly a - gain for aid he'll*

Ah! po - co a vi - ver or gli a - van - za, ed io lo giu - ro sul mio o -  
*His joy shall soon be turn'd to wail - ing!* *Vain - ly a - gain for aid he'll*

ZERLINA.

PAM. Si, pre-mia il ciel la mia co-stan-za, ah fe-li-ce io so-no an-cor, si, pre-mia il  
 Oh! hap-py day! No long-er stay! but haste a-way!... all seems gay, Oh! hap-py

-vor. Ah ca-ro scri-gno, mia spe-ran-za, sei tor-na-to al tuo si-gnor, ah ca-ro  
 My heart is gay! 'Tis safe I say! 'Tis safe I say! Re-joice I may! 'Tis safe I

DIAV.  
 LOR. Si, po-co a vi-ver or gli-a-van-za, io lo giu-ro sul mio o-nor, si, po-co a  
 He'll pay for this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in my way! He'll pay for

MIL. Si, pre-mia il ciel la mia co-stan-za, ah fe-li-ce io so-no an-cor, si, pre-mia il  
 Oh! hap-py day! no long-er stay, but haste a-way!..... all is gay! Oh! hap-py

-vor. Ah ca-ro scri-gno, mia spe-ran-za, sei tor-na-to al tuo si-gnor, ah ca-ro  
 My heart is gay! 'Tis safe I say! 'Tis safe I say! Re-joice I may! 'Tis safe I

BEP.  
 nor. Si, po-co a vi-ver or gli-a-van-za, io lo giu-ro sul mio o-nor, si, po-co a  
 call! He'll pay for this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in our way! He'll pay for

GIAC.  
 -nor. Si, po-co a vi-ver or gli-a-van-za, io lo giu-ro sul mio o-nor, si, po-co a  
 call! He'll pay for this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in our way! He'll pay for

*pp*

*f*

*Allegro.*

ciel la mia co-stan-za, ah son fe-li-ce an-cor!  
 day! no long-er stay! but haste a-way! haste a-way!

scri-gno, mia spe-ran-za, sei tor-na-to al tuo si-gnor!  
 say! re-joice I may! No more 'twill stray from me a-way!

vi-ver or gli-a-van-za, io lo giu-ro sul mio o-nor  
 this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in my way!

ciel la mia co-stan-za, ah son fe-li-ce an-cor!  
 day! no long-er stay! but haste a-way! haste a-way!

scri-gno, mia spe-ran-za, sei tor-na-to al tuo si-gnor!  
 say! re-joice I may! No more 'twill stray from me a-way!

vi-ver or gli-a-van-za, io lo giu-ro sul mio o-nor  
 this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in my way!

vi-ver or gli-a-van-za, io lo giu-ro sul mio o-nor!  
 this! no more I'll miss such a fine rich prey..... in my way.

*p*

*Allegro.*

DIABOLO.

N'ar-ri - de il ciel! or at - ten - dia - mo; il  
*All's well as yet! We'll wait a - while; though, in*

pa-dre non può ri - tor - nar. Stan per par - tir, di qui sen van ond' in - se -  
*case his fa - ther should re - turn! Don't make a fuss, they're af - ter us, to make a*

BEPPPO.

E i suoi sol - da - ti? *The sol - diers, though!*

GIACOMO.

E i suoi sol - da - ti? *The sol - diers, though!*

- guir - ci. Parton es-si, e noi re -  
*cap - ture! They de - part, we safe re -*

LORENZO.

An - diam, . . . da bra - vi, pre-sto andiam!  
*Let's on, . . . . . to con-quest, friends, a - gain*

**ZERLINA.** *p*

**PAMELA.** *p*

**DIABOLO.** *p*

**LORENZO.** *p*

**MILORD.** *p*

**BEPPLO.** *p*

**GIACOMO.** *p*

**CORO.**  
*Soprani.* *p*

**Tenori.** *p*

**Bassi.** *p*

*p sempre.*

Ah! io ri - na - sco al - la spe -  
*Hope in my heart once more is.....*

Al va - lo - re, al - la co -  
*May kind fate pro - pi - tious*

A pu - nir sì gran bal -  
*Let re - venge up - on us*

A do - man! A do - man! Ah! io ri - na - sco al - la spe -  
*Fare - well. Fare - well! Hope in my heart once more is.....*

Al va - lo - re, al - la co -  
*May kind fate pro - pi - tious*

A pu - nir sì gran bal -  
*Let re - venge up - on us*

A pu - nir sì gran bal -  
*Let re - venge up - on us*

Ah! ri - na - sce la spe -  
*Hope once more up - on them*

Ah! ri - na - sce la spe -  
*Hope once more up - on them*

Ah! ri - na - sce la spe -  
*Hope once more up - on them*



ran - za, al... tuo sen... mi ren - de a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Past..... illa for tunc soon scil re - pay! Hope in my

stan - za, of - fre il cie - lo il suo fa - vor, ca - ro  
 smil - ing, Guide him safe - ly on his way! May kind

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way! Let re - .

ran - za, al tuo sen - mi ren - de a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Past illa for tunc soon will re - pay! Hope in my

stan - za, of - fre il cie - lo il suo fa - vor, ca - ro  
 smil - ing, Guide him safe - ly on his way; May kind

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way! Let re - .

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way. Let re - .

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e vil will re - pay! Hope once

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e vil will re - pay! Hope once

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e vil will re - pay! Hope once

ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor. Al con-  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay! Love, each

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ty on his way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor.  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay!

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ty on his way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ten - to pen - siam,.. che l'a - mor.... ne pre - pa - ra.  
 care..... now be - qui - ing, A - round..... us will play!.....

LORENZO.

Al con - ten - to pen - siam,.. che l'a -  
 Love, each care..... now be - qui - ing, A -

*con dolcezza.*

ran - za, al... tuo sen... mi ren - de a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Past.... ill for tunc soon wul re - pay! Hope in my

• stan - za, of - fre il cie - lo il suo fa - vor, ca - ro  
 smil - ing, Guide him safe - ly on his - way! May kind

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ten - geance point the way! Let re - .

ran - za, al tuo sen mi - san - de a - mor, pre - mia  
 smil - ing, Past tuo sen mi - san - de a - mor, pre - mia  
 si, qual pia - cer, Ca - ro scri - gno  
 may now re - joice All we lost is found!

AVOLO.  
 - ra. Con - tro un tan - to ar - dir,  
 prey! In our toils they're bound!

LORENZO.  
 Ah si, qual pia - cer, Ah si, qual pia - cer,  
 Let each heart re - joice. Plea - sure reign a - round!

MILORD.  
 Ah si, qual pia - cer, Ca - ro scri - gno mio,  
 We may now re - joice! All we lost is found!

BEFFO.  
 Con - tro un tan - to ar - dir, Con - tro un tan - to ar - dir,  
 Tho' they now re - joice! In our toils they're bound!

GIACOMO.  
 Con - tro un tan - to ar - dir, Con - tro un tan - to ar - dir,  
 Tho' they now re - joice! In our toils they're bound!

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
 Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
 Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
 Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
 Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!

ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor. Al con -  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay! Love, each

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ty on his way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor.  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay!

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ty on his way!

ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

bel - la mia spe - ran - za, bel - la mia spe - ran - za,  
 Raise the grate - ful voice!..... Raise the grate - ful voice!.....

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
 Nev - er shall their voice!..... Nev - er shall their voice!..... f A

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
 Nev - er shall their voice!..... Nev - er shall their voice!..... f A

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
 Raise the grate - ful voice!..... Raise the grate - ful voice!..... They'll

noi noi f

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
 Raise the grate - ful voice!..... Raise the grate - ful voice!..... They'll

noi noi f Well

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
 Raise the grate - ful voice!..... Raise the grate - ful voice!..... They'll

Well f

gio - ia sen - to nel cor, qual gio - ia sen - to nel cor! do -  
*come with vic - to - ry crown'd!* *They'll come with vic - to - ry crown'd!* *Vic -*

me più non ti di - stor, da me più non ti di - stor! mia -  
*come with vic - to - ry crown'd!* *They'll come with vic - to - ry crown'd!* *Vic -*

giu - ro, si, sul mio o - nor, lo giu - ro, si, sul mio o - nor! ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!* *A - gain with vic - to - ry sound!* *Vic -*

gio - ia sen - to nel cor, qual gio - ia sen - to nel cor! do -  
*come with vic - to - ry crown'd!* *They'll come with vic - to - ry crown'd!* *Vic -*  
*We'll*

me più non ti di - stor, da me più non ti di - stor! mia -  
*come with vic - to - ry crown'd!* *They'll come with vic - to - ry crown'd!* *Vic -*

giu - ro, si, sul mio o - nor, lo giu - ro, si, sul mio o - nor! ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!* *A - gain with vic - to - ry sound!* *Vic -*

giu - ro, si, sul mio o - nor, lo giu - ro, si, sul mio o - nor! ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!* *A - gain with vic - to - ry sound!* *Vic -*

vin - ti, vin - ties - si fur! Ah si, vit - to - ria è per lor! vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!* *They'll come with vic - to - ry crown'd!* *Vic -*  
*noi!*

vin - ti, vin - ties - si fur! Ah si, vit - to - ria è per lor! vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!* *They'll come with vic - to - ry crown'd!* *Vic -*  
*We'll* *noi!*

vin - ti, vin - ties - si fur! Ah si, vit - to - ria è per lor! vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!* *They'll come with vic - to - ry crown'd!* *Vic -*  
*We'll* *noi!*

- man... do man, do - -  
 to... ria! Still let that

so... la... spe - ran - za, tu da  
 to... ria! Still let that

- det to... ta... ven - det - ta, si, lo  
 to... ta... ven - det - ta, si, lo

- man... do man, do - -  
 to... ria! Still let that

so... la... spe - ran - za, tu da  
 to... ria! Still let that

- det to... ta... ven - det - ta, si, lo  
 to... ta... ven - det - ta, si, lo

- det to... ta... ven - det - ta, si, lo  
 to... ta... ven - det - ta, si, lo

- to... ria! ah si, vit -  
 to... ria! Still let that

- to... ria! ah si, vit -  
 to... ria! Still let that

- to... ria! ah si, vit -  
 to... ria! Still let that

*p*

- man ei mio sa - rà! Ah io ri - na - sco al - la spe -  
 cry a - loud re - sound! Hope is my heart once more is.....

*p*

me non ti di - stor! Al va - - lo - re al - la co - -  
 cry a - loud re - sound! May kind fate pro - pi - tious

*p*

giu - ro sul mio o - nor! A pu - nir si gran bal -  
 still their hopes con - found! Let re - venge up - on us

*p*

- man, si, mia sa - rà! Ah io ri - na - sco al - la spe -  
 cry a - loud re - sound! Hope is my heart once more is.....

*p*

me non ti di - stor! Al va - - lo - re al - la co - -  
 cry a - loud re - sound! May kind fate pro - pi - tious

*p*

giu - ro sul mio o - nor! A pu - nir si gran bal -  
 still their hopes con - found! Let re - venge up - on us

*p*

giu - ro sul mio o - nor! A pu - nir si gran bal -  
 still their hopes con - found. Let re - venge up - on us

*p*

- to - ria, si, per lor! Ah ri - - na - sce la spe -  
 cry a - loud re - sound! Hope once more up - on them  
 noi!

*p*

- to - ria, si, per lor! Ah ri - - na - sce la spe -  
 cry a - loud re - sound! Hope once more up - on them  
 noi!

*p*

- to - ria, si, per lor! Ah ri - - na - sce la spe -  
 cry a - loud re - sound! Hope once more up - on them

*pp*

ran - za, al... tuo sen... mi ren - de a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Past..... illa for - tuns soon will re - pay! Hope in my

- stan - za, of - freil cie - lo il suo fa - vor, ca - ro  
 smil - ing, Guide him safe - ly on his way! May kind

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way! Let re - .

ran - za, al tuo sen - mi ren - de a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Past illa for - tuns soon will re - pay! Hope in my

- stan - za, of - freil cie - lo il suo fa - vor, ca - ro  
 smil - ing, Guide him safe - ly on his way! May kind

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way! Let re - .

dan - za, su lui ve - glia il mio fu - ror, po - co a  
 smil - ing, On to ven - geance point the way! Let re - .

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay! Hope once

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay! Hope once

ran - za, fra le gio - ie dell' a - mor, pre - mia il  
 smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay! Hope once



ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor. Al con -  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay! Love, each

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ty on his way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

ciel la mi - a co - stan - za, ah fe - li - ce so - no an - cor.  
 heart once more is..... smil - ing, Past ills for - tune soon will re - pay!

scri - gno, mia spe - ran - za, sei tor - na - to al tuo si - gnor.  
 fate pro - pi - tious smil - ing, Guide him safe - ty on his way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

vi - ver or gli a - van - za, io lo giu - ro sul mio o - nor.  
 - venge up - on us smil - ing, On to ven - geance point the way!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ciel la lor co - stan - za, e fe - li - ci so - no an - cor.  
 more up - on them smil - ing, Ev - 'ry e - vil will re - pay!

ten - to pen - siam,.. che l'a - mor... ne pre - pa - ra.  
 care..... now be - guil - ing, A - round..... us will play!.....

LORENZO.

Al con - ten - to pen - siam,.. che l'a -  
 Love, each care..... now be - guil - ling, A -

*con dolcezza.*

DIABOLO.

Quelle gemme, quell' or, di Zer-li - na la do - te, tut - to no - stro sa -  
*Ere the dawn - ing of day, Their pre - cau - tions be - gail - ing, We'll make.....them our*

- mor.... ne pre - pa - ra.  
*- round..... us will play!.....*

♩ ZERLINA.

Ah si, qual pia - cer, Ah si, qual pia - cer,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

♩ PAMELA.

Ah si, qual pia - cer, Ca - ro scri - gno mio,  
*We may now re - joice! All we lost is found!*

DIABOLO.

- ra. Con - tro un tan - to ar - dir,  
*prey! In our toils they're bound!*

♩ LORENZO.

Ah si, qual pia - cer, Ah si, qual pia - cer,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

♩ MILORD.

Ah si, qual pia - cer, Ca - ro scri - gno mio,  
*We may now re - joice! All we lost is found!*

♩ BREPPO.

Con - tro un tan - to ar - dir, Con - tro un tan - to ar - dir,  
*The' they now re - joice In our toils they're bound!*

♩ GIACOMO.

Con - tro un tan - to ar - dir, Con - tro un tan - to ar - dir,  
*The' they now re - joice In our toils they're bound!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

Sù, al - le - gri stiam, Sù, al - le - gri stiam,  
*Let each heart re - joice! Plea - sure reign a - round!*

so - no appien fe - li - ce, so - no appien fe - li - - ce. Qual  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

bel - la mia spe - ran - za, bel - la mia spe - ran - - za, da  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
*New - er shall their voice..... A - f*

so - no appien fe - li - ce, so - no appien fe - li - - ce. Qual  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll Well f*

bel - la mia spe - ran - za, bel - la mia spe - ran - - za, da  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll f*

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
*New - er shall their voice..... A - f*

ve - glia il mio fu - ror, si, ve - glia il mio fu - ror, si, lo  
*New - er shall their voice..... A - f*

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll*  
 noi noi *f*

ah! per lor qual glo - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll Well f*  
 noi noi *f*

ah! per lor qual glo - - ria, ah, per lor qual glo - - ria, si,  
*Raise the grate - ful voice!..... They'll Well*

*ff*

gio - ia sen - to nel cor,                      qual gio - ia sen - to nel cor!                      do -  
*come with vic - to - ry crown'd!*                      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*                      *Vic -*

me più non ti di - stor,                      da me più non ti di - stor!                      mia  
*come with vic - to - ry crown'd!*                      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*                      *Vic -*

giu - ro, sì, sul mio o - nor,                      lo giu - ro, sì, sul mio o - nor!                      ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!*                      *A - gain with vic - to - ry sound!*                      *Vic -*

gio - ia sen - to nel cor,                      qual gio - ia sen - to nel cor!                      do -  
*come with vic - to - ry crown'd!*                      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*                      *Vic -*

me più non ti di - stor,                      da me più non ti di - stor!                      mia  
*come with vic - to - ry crown'd!*                      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*                      *Vic -*

giu - ro, sì, sul mio o - nor,                      lo giu - ro, sì, sul mio o - nor!                      ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!*                      *A - gain with vic - to - ry sound!*                      *Vic -*

giu - ro, sì, sul mio o - nor,                      lo giu - ro, sì, sul mio o - nor!                      ven -  
*- gain with vic - to - ry sound!*                      *A - gain with vic - to - ry sound!*                      *Vic -*

vin - ti, vin - ties - si fur!                      Ah sì, vit - to - ria è per lor!                      vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!*                      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*                      *Vic -*

vin - ti, vin - ties - si fur!                      Ah sì, vit - to - ria è per lor!                      vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!*                      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*                      *Vic -*

vin - ti, vin - ties - si fur!                      Ah sì, vit - to - ria è per lor!                      vit -  
*come with vic - to - ry crown'd!*                      *They'll come with vic - to - ry crown'd!*                      *Vic -*

- man..... si, do - man, do - -  
 to ..... ria! Still let that

so ..... la..... spe - ran - za, tu da  
 to ..... ria! Still let that

- det ..... ta,..... ven - det - ta, si, lo  
 to ..... ria! Our band shall

- man..... si, do - man, do - -  
 to ..... ria! Still let that

so ..... la..... spe - ran - za, tu da  
 to ..... ria! Still let that

- det ..... ta,..... ven - det - ta, si, lo  
 to ..... ria! Our band shall

- det ..... ta,..... ven - det - ta, si, lo  
 to ..... ria! Our band shall

- to ..... ria! ah si, vit -  
 to ..... ria! Still let that

- to ..... ria! ah si, vit -  
 to ..... ria! Still let that

- to ..... ria! ah si, vit -  
 to ..... ria! Still let that

- man ei mio sa - rà. Doman,..... do-man,.....  
 cry a - loud re - sound! Still let..... that cry.....

me non ti di - stor. Ah no,..... non più,.....  
 cry a - loud re - sound! Still let..... that cry.....

giu - ro sul mio o - nor. Lo giu - - ro sul mio onor,..... ah  
 still their hopes con - found! Our band..... shall still their hopes..... con -

- man si, mia sa - rà. Doman,..... do-man,.....  
 cry a - loud re - sound! Still let..... that cry.....

me non ti di - stor. Ah no,..... non più,.....  
 cry a - loud re - sound! Still let..... that cry.....

giu - ro sul mio o - nor. Lo giu - - ro sul mio onor,..... ah  
 still their hopes con - found! Our band..... shall still their hopes..... con -

giu - ro sul mio o - nor. Lo giu - - ro sul mio onor,..... ah  
 still their hopes con - found! Our band..... shall still their hopes..... con -

- to - ria, si, per lor. Vit-to - - - ria! vit-to - - -  
 cry a - loud re - sound! Vic - to - - - ria! Vic - to  
 noi.

- to - ria, si, per lor. Vit-to - - - ria! vit-to - - -  
 cry a - loud re - sound! Vic - to - - - ria! Vic - to  
 noi.

- to - ria, si, per lor. Vit-to - - - ria! vit-to - - -  
 cry a - loud re - sound! Vic - to - - - ria! Vic - to

*stringendo.*

do-man,..... mio sa - rà,..... si, sa -  
a - loud,..... a - loud..... re -

ah no..... non par - ti - rai mai  
a - loud,..... a - loud, a - loud re - -

si, lo giu - - ro sul mio o - nor, lo giu - ro, ah  
*found! Our band..... shall still, our band shall still their hopes con -*

do-man,..... mia sa - rà,..... si, sa -  
a - loud,..... a - loud..... re -

ah no..... non par - ti - rai mai  
a - loud,..... a - loud, a - loud re - -

si, lo giu - - ro sul mio o - nor, lo giu - ro, ah  
*found! Our band..... shall still, our band shall still their hopes con -*

si, lo giu - - ro sul mio o - nor, lo giu - ro, ah  
*found! Our band..... shall still, our band shall still their hopes con -*

ria! vit - to - - - - - ria! si, vit - to - - - - ri -  
ria! Vic - to - - - - - ria! still let that cry a - loud re -

ria! vit - to - - - - - ria! ria! si, vit - to - - - - ri -  
ria! Vic - to - - - - - ria! still let that cry a - loud re -

ria! vit - to - - - - - ria! si, vit - to - - - - ri -  
ria! Vic - to - - - - - ria! still let that cry a - loud re -

rà, doman,..... doman,..... do-man..... mio sa -  
*- sound! Still let..... that cry..... a - loud,..... a -*

più, ah no,..... mai più..... ti par - - -  
*- sound! Still let..... that cry..... a - loud,.....*

si, lo giu - - ro sul mio onor,..... ah si, lo giu - - ro,  
*- found! Our band..... shall still their hopes..... con - found! Our band..... shall*

- rà, doman,..... doman,..... do-man..... mia sa -  
*- sound! Still let..... that cry..... a - loud,..... a -*

più, ah no,..... mai più..... ti par - - -  
*- sound! Still let..... that cry..... a - loud,.....*

si, lo giu - - ro sul mio onor,..... ah si, lo giu - - ro,  
*- found! Our band..... shall still their hopes..... con - found! Our band..... shall*

si, lo giu - - ro sul mio onor,..... ah si, lo giu - - ro,  
*- found! Our band..... shall still their hopes..... con - found! Our band..... shall*

- a! vit-to - - - ria! vit-to - - - ria! vit-to - - -  
*- sound! Vic-to - - - ria! Vic-to - - - ria! Vic-to - - -*

- a! vit-to - - - ria! vit-to - - - ria! vit-to - - -  
*- sound! Vic-to - - - ria! Vic-to - - - ria! Vic-to - - -*

- a! vit-to - - - ria! vit-to - - - ria! vit-to - - -  
*- sound! Vic-to - - - ria! Vic-to - - - ria! Vic-to - - -*



- ra, sa - ra do - man, do -  
 - loud, re - sound! Still let that

- ti - rai da me, mai piu, non ti di -  
 ..... a - loud, a - loud re - sound! Still let that

si, lo giu - ro sul mi - oo - nor, si, si, lo  
 still, Our band shall still their hopes con - found! Our band shall

- ra, sa - ra do - man, do -  
 - loud, re - sound! Still let that

- ti - rai da me, mai piu, non ti di -  
 ..... a - loud, a - loud re - sound! Still let that

si, lo giu - ro sul mi - oo - nor, si, si, lo  
 still, Our band shall still their hopes con - found! Our band shall

si, lo giu - ro sul mi - oo - nor, si, si, lo  
 still, Our band shall still their hopes con - found! Our band shall

- ria, si, vit - to - a - ri - al son vin - tial -  
 - ria! Still let that cry a - loud re - sound! Still let that

- ria, si, vit - to - a - ri - al son vin - tial -  
 - ria! Still let that cry a - loud re - sound! Still let that

- ria, si, vit - to - a - ri - al son vin - tial -  
 - ria! Still let that cry a - loud re - sound! Still let that

man, si, mio sa - rà do - man, do - man, si, mio sa - rà, si, . . . .  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let . . . .

stor, mai più da me non ti di - stor, mai più da me, no, . . . .  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let . . . .

giu - ro sul mio o - nor, si, si, lo giu - ro sul mio o - nor, sul . . . .  
all their hopes con - found! our band shall all their hopes con - found! Yes, . . . .

man, si, mia sa - rà, do - man, do - man, si, mia sa - rà, si, . . . .  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let . . . .

stor, mai più da me non ti di - stor, mai più da me, no, . . . .  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let . . . .

giu - ro sul mio o - nor, si, si, lo giu - ro sul mio o - nor, sul . . . .  
all their hopes con - found! our band shall all their hopes con - found! Yes, . . . .

giu - ro sul mio o - nor, si, si, lo giu - ro sul mio o - nor, sul . . . .  
all their hopes con - found! our band shall all their hopes con - found! Yes, . . . .

- fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, vin -  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let . . . .

- fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, vin -  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let . . . .

- fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, son vin - tial - fin, vin -  
cry a - loud re - sound! still let that cry a - loud re - sound! let . . . .

..... sa - rà, si,..... sa - rà, si,..... sa - rà, ah.....  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

.... mai più, no..... da me, no..... mai più, no.....  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

.... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul.....  
 ..... shall still, yes,..... shall still, yes,..... shall still their hopes.....

..... sa - rà, si,..... sa - rà, si,..... sa - rà, ah.....  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

.... mai più, no..... da me, no..... mai più, no.....  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

.... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul.....  
 ..... shall still, yes,..... shall still, yes,..... shall still their hopes.....

..... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul..... mio o - nor, sul.....  
 ..... shall still, yes,..... shall still, yes,..... shall still their hopes.....

- - tial - fin, vin - tial - fin, vin - tial - fin, vin - -  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

- - tial - fin, vin - tial - fin, vin - - tial - fin, vin - -  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

- - tial - fin, vin - tial - fin, vin - - tial - fin, vin - -  
 ..... that cry, let..... that cry, let..... that cry a - loud.....

*ff*

..... sa - rà.  
 ..... re - sound!  
 ..... da me.  
 ..... re - sound!  
 ..... mio o - nor.  
 ..... con - found!  
 ..... sa - rà.  
 ..... re - sound!  
 ..... da me.  
 ..... re - sound!  
 ..... mio o - nor.  
 ..... con - found!  
 ..... mio o - nor.  
 ..... con - found!  
 ..... tial - fin.  
 ..... re - sound!  
 ..... tial - fin.  
 ..... re - sound!  
 ..... tial - fin.  
 ..... re - sound!  
 ..... *Imo tempo.*  
 ..... *f*

FINE DELL' ATTO PRIMO.